

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРОЕКТ
ДОГОВОР

ВАРИАНТ 7

17 МАРТА 1994

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ
ХАРТИИ

17/94

CONF 96

Ограниченного распространения

Брюссель, 17 марта 1994 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет: Проект Договора к Энергетической хартии - седьмой вариант

1. В прилагаемых проектах Договора со всеми Приложениями и Министерской декларацией отражено положение, достигнутое после обсуждений на Пленарной сессии 7-11 марта 1994 г.
2. Для облегчения подготовки Председателем Конференции компромиссного предложения к делегациям обращается просьба уведомить Секретариат не позднее 12 апреля 1994 года, если они хотят:
 - a) снять резервирование позиций;
 - b) пересмотреть свои записи в Приложении Т в соответствии с перечнем Статей в Статье 36(1), к которым применимы переходные меры, а также рекомендациями в Рабочем документе 51 от 11 марта 1994 года;
 - c) предложить записи для новых Приложений.

ЗАПISКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ К ДОКУМЕНТУ CONF-96

Для Статей, по которым было достигнуто полное согласие или остаются только одна или две оговорки, которые уже были подробно обсуждены, в тексте Договора к Хартии содержится примечание "Переговоры на Пленарной сессии завершены". Это не означает, что делегациям нельзя вновь открывать обсуждение конкретной Статьи на завершающих этапах переговоров. Однако следует признать, что существует только две законные причины для обращения с предложением такого повторного обсуждения:

- а) формулировки, согласованные для другой Статьи Договора к Хартии, требуют, на основании логики или закона, последующего изменения текста Статьи, по которой согласие уже было достигнуто; или
- б) какая-либо делегация считает в конце переговоров по Договору к Хартии в целом, что необходимо скорректировать общий баланс путем внесения изменения в текст Статьи, по которой ранее было достигнуто согласие.

В описанных выше случаях любые остающиеся сноски были перенесены в конец Договора к Хартии (страницы 92-94). Такой же подход сейчас применяется в отношении ряда сносок к другим Статьям, в которых говорится о резервировании позиции с целью дополнительного изучения или условно или о сходных моментах, которые существовали в течение какого-то времени. Разумеется, делегации, внесшие сноски, должны уведомить Секретариат, если они решили их снять.

ПРОЕКТ
ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы,
подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию,
подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Договор к Энергетической хартии с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

поскольку Договаривающиеся стороны придают исключительное значение эффективному осуществлению национального режима в полном объеме и это общее обязательство будет применяться в отношении осуществления капиталовложений в соответствии с положениями дополнительного соглашения, переговоры по которому должны быть добросовестно проведены в течение трех лет,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в Генеральном соглашении по тарифам и торговле и связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Договоре,

преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами,

ожидаая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству,

принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним соглашений, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам-членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к Договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства, связанные с международными ядерными гарантиями,

принимая во внимание необходимость в наиболее эффективных разведке, добыче и производстве, преобразовании, хранении, транспортировке,

распределении и потреблении энергии,

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды, включая выведение из эксплуатации энергетических установок и удаление отходов, и необходимость согласованных на международном уровне целей и критериев для решения этой задачи,

[напоминая о Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном загрязнении воздуха на дальние расстояния и протоколы к ней, а также о других международных соглашениях по окружающей среде со связанными с энергией аспектами, и признавая возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды, включая меры, согласованные на международном уровне,]⁽¹⁾

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Конкретные замечания

Р.1 : Позиция резервируется в целом с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ I
ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ I
ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Договора, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года.
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые согласились быть связанными Договором и для которых Договор находится в силе.
- (3) ["Организация региональной экономической интеграции" означает организацию, учрежденную государствами, которой они передали компетенцию по определенным вопросам, ряд которых регулируется настоящим Договором, включая право принимать обязательные для них решения по этим вопросам.] ⁽¹⁾
- (4) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает позиции ГС или КН, включенные в Приложение ЕМ.
- (5) "Хозяйственная деятельность в энергетическом секторе" означает хозяйственную деятельность в деле разведки, добычи, переработки, производства, хранения, [транспортировки] ⁽²⁾, передачи, распределения, торговли, сбыта или продажи энергетических материалов и продуктов, за исключением тех, которые включены в Приложение NI или в распределение тепла множественным объектам.
- (6) "Капиталовложение" означает все виды активов, находящихся в собственности или контролируемых прямо или косвенно инвестором,

[и включает] ⁽³⁾:

- (a) реальную и неосязаемую, а также движимую и недвижимую, собственность и любые имущественные права, такие как аренда, зкладные, право удержания ипотеки и иного залога;
 - (b) компаниу или деловое предприятие, либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале компаниу или делового предприятия, а также облигации и долговые обязательства компаниу или делового предприятия;
 - (c) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению согласно контракту, имеющему экономическую ценность [и связанному с капиталовложением]; ⁽⁴⁾
 - (d) интеллектуальную собственность;
 - (e) [любое право] ⁽⁵⁾, предоставленное в соответствии с законом, по контракту или в силу любых лицензий и разрешений, полученных согласно закону.
- (6)

Изменение формы, в которой инвестируются активы, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что настоящий Договор применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.

Для целей настоящего Договора термин "капиталовложение" относится к любому капиталовложению, связанному с хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе, а также к капиталовложениям или классам капиталовложений, которые обозначены Договаривающейся стороной на ее территории как "Проекты эффективности в соответствии с Хартией" и о которых таким образом уведомлен Секретариат.

(7) ["Инвестор" означает:

(a) в отношении Договаривающейся стороны

(i) физическое лицо, имеющее гражданство или подданство этой Договаривающейся стороны или постоянно проживающее в ней в соответствии с ее применимыми законами;

(ii) компанию или другую организацию, учрежденную в соответствии с законами, применимыми в этой Договаривающейся стороне;

(b) в отношении "третьего государства" - физическое лицо, компанию или другую организацию, которая отвечает *mutatis mutandis* условиям, предусмотренным в подпункте (a) для Договаривающейся стороны.] (7)

(8) ["Осуществление капиталовложения" означает осуществление нового капиталовложения, приобретение всего или части существующего капиталовложения или распространение на другую область деятельности.] (8)

(9) "Доходы" означает суммы, получаемые от капиталовложения или связанные с ним, независимо от формы, в которой они выплачиваются, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, выплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо платежи натурой.

(10) "Территория" ("*area*") в отношении Договаривающейся стороны означает:

(a) территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальные воды, и

(b) [в зависимости от и в соответствии с международным морским правом - море, морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет суверенные права [и] юрисдикцию.] (9)

В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся

стороной настоящего Договора, территория означает территории государств-членов такой организации, согласно положениям, предусмотренным в соглашении об учреждении такой организации.

- (11) [(a) "ГАТТ" означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, датированное 30 октября 1947 года, как оно было впоследствии уточнено, поправлено, дополнено или изменено другим образом (далее в настоящем пункте упоминаемое как "Генеральное соглашение"), включая решения, понимания или другие юридические средства, принятые договаривающимися сторонами Генерального соглашения, относительно соответствующих положений Генерального соглашения и/или Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года, прилагаемого к Соглашению, учреждающему Всемирную торговую организацию, соответственно;
- (b) "Связанные с ним документы" означают соглашения, договоренности или другие юридические документы, заключенные под эгидой ГАТТ.] ⁽¹⁰⁾
- (12) "Интеллектуальная собственность" включает авторские и смежные права, товарные знаки, географические указания, промышленные чертежи, патенты, проекты топологии интегральных схем и охрану необнародованной информации.
- (13) "Протокол" означает соглашение, санкционированное и принятое Конференцией по Хартии и в которое вступает любая из Договаривающихся сторон в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Договора в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Договора, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.
- (14) "Свободно конвертируемая валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, кроме определения ГАТТ и связанных с ним документов, и изъятия в отношении морского транспорта.

Конкретные замечания

1.2: США, при поддержке Японии, предлагают четко исключить морской транспорт из сферы действия настоящего Договора, например, с помощью следующей формулировки:

”Ничто в настоящем Договоре не будет применяться к морскому транспорту (включая внутренние водные пути) и связанной с ним деятельности, а также к воздушному транспорту (включая специализированные авиационные услуги)”.

Смысл слов ”связанной с ним деятельности” заключается в том, чтобы исключить лихтерные операции, бункеровку топливом и офшорные услуги.

Это предложение предусматривает замену слова ”транспортировку” в Статье 8(10) (а) на ”перемещение по суше”.

Норвегия привлекает внимание к своему предложению, содержащемуся в документе CONF-52, относительно отдельной Статьи по материальной сфере применения Договора.

1.10: Позиция резервируется в целом. Работа над этим определением не может быть завершена, пока не будут известны результаты конференции в Маракеше в рамках Уругвайского раунда. Секретариат также обратит внимание на то, чтобы использовались соответствующие формулировки для различия между ГАТТ 1947 г. и ГАТТ/УР 1994 г.

СТАТЬЯ 2

ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящий Договор устанавливает юридические рамки в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

ЧАСТЬ II
ТОРГОВЛЯ

[СТАТЬЯ 3]⁽¹⁾

ДОСТУП К ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью приобретения и сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле.
- (2) Соответственно, они будут стремиться обеспечивать, чтобы ценообразование основывалось на рыночных принципах.

Общие замечания

- В начале мартовской Пленарной сессии состоялось обсуждение как нынешнего текста Статьи 3, так и норвежского предложения, изложенного в документе CONF 82, о замене настоящего текста двумя отдельными Статьями. Ни по одному из этих подходов не было достигнуто согласия. Несколько делегаций выразили мнение, что соответствующие вопросы удовлетворительно рассматривались в других местах Договора, и что любая попытка рассмотреть их в Статье 3 приведет к дублированию и юридической неопределенности.
- Норвегия заявила, что доступ к ресурсам должен рассматриваться отдельно от капиталовложений.
После обсуждения Норвегия предложила новый вариант своего ранее представленного текста Статьи о доступе к энергетическим ресурсам, который сейчас приводится в сноске 3.1.
- Это пересмотренное предложение также было кратко обсуждено.
Австралия и Казахстан выразили свою поддержку; в случае с Австралией - с предпочтением режима наиболее благоприятствуемой нации в пункте (2).
США, Япония и ЕС сохранили резервирование позиции в отношении предложения Норвегии по причинам, кратко изложенным выше.

Конкретные замечания

3.1 : Норвегия предлагает, чтобы данная Статья была исключена и заменена двумя отдельными Статьями следующего содержания:

"ДОСТУП К ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

- (1) Договаривающиеся стороны обязуются облегчать доступ к энергетическим ресурсам *inter alia* посредством предоставления, на основе опубликованных критериев, разрешений, лицензий, концессий и контрактов на поиск и разведку с целью эксплуатации или добычи энергетических ресурсов или на эксплуатацию или добычу энергетических ресурсов.
- (2) При применении таких критериев каждая Договаривающаяся сторона, без ущерба для Статьи 25(5), предоставляет организациям из других Договаривающихся сторон режим, не менее благоприятный, чем (своим собственным организациям или) организациям любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной.

ДОСТУП К РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле. Энергетическим материалам и продуктам, происходящим из любой Договаривающейся стороны, предоставляется недискриминационный доступ к рынкам в других Договаривающихся сторонах в соответствии с настоящим Договором и любым соответствующим Протоколом. Аналогичным образом, и, в частности, в соответствии со Статьей 13, инвесторы одной Договаривающейся стороны не будут исключаться или ограничиваться в отношении вступления на рынок другой Договаривающейся стороны и осуществления операций на нем.
- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются работать над смягчением искажений рынка и препятствий на пути конкуренции на рынках в энергетическом секторе. В качестве общего правила, ценообразование должно основываться на рыночных принципах."

[СТАТЬЯ 4]⁽¹⁾

ТОРГОВЛЯ

[Торговля энергетическими материалами и продуктами между Договаривающимися сторонами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, [как они применяются между отдельными Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами ГАТТ [или как они изложены в Статье 35.]⁽²⁾]⁽³⁾]⁽⁴⁾

Общие замечания

- На мартовской Пленарной сессии было согласовано, что в отношении законов и практики стран-членов ГАТТ, которые могут не полностью соответствовать положениям ГАТТ, но которые еще не проходили процедуры ГАТТ по разрешению споров, цели настоящей Статьи заключаются в следующем:
 - а) Статья не должна ограничивать права членов ГАТТ привлекать их к разрешению споров. Однако, не-члены ГАТТ не должны оспаривать их в соответствии с положениями Статьи 35 в том случае, если это может нарушить баланс понимания внутри ГАТТ;
 - б) необходимо сохранить политическое значение этой Статьи с учетом всех необходимых юридических правок.
- По мнению Канады, необходимо рассмотреть вопрос о том, исключить ли правительственные закупки из охвата Статьи 13 по следующим соображениям:
 - а) Соглашение ГАТТ о правительственных закупках уже запрещает, в Статье II:2(a), дискриминацию между поставщиками, в зависимости от степени иностранного участия или собственности;
 - б) делегации приняли цели, изложенные в сноске 4.4; и
 - с) Статья 35 исключает соглашения о правительственных закупках в Приложении G.
- См. также общие замечания к Статье 35.

Конкретные замечания

- 4.1 : Позиция по Статье резервируется в целом в зависимости от результатов обсуждения Статьи 35 и совета Юридической подгруппы (сноска 4.4).

- 4.2 : США резервируют позицию. Делегацию США попросили снять эту оговорку, если только она не сможет доказать, что эти слова действительно могут причинить ущерб.
- 4.3 : ЕС резервирует позицию. ЕС хочет ссылку на ГАТТ и связанные с ним документы с формулировкой в соответствии со Статьей 35 (1). Делегацию ЕС попросили обсудить это с Австралией, Канадой и США и предложить решение, которое оставит неизменной цель Статьи 4.
- 4.4 : Следует обратиться к Юридической подгруппе с просьбой еще раз рассмотреть настоящую Статью и дать рекомендации по подходу к Договору в целом, чтобы обеспечить, что:
- в Статье четко заявляется, что торговля в долгосрочной перспективе и постоянно будет регулироваться нормами ГАТТ и связанных с ним документов;
 - ничто не умаляет права и обязательства по ГАТТ.

[СТАТЬЯ 6]⁽¹⁾

СВЯЗАННЫЕ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЕ МЕРЫ

- (1) В дополнение к Статьям 4 и 35 настоящего Договора и без ущерба для других прав и обязательств по этим Статьям, ни одна Договаривающаяся сторона не будет применять никакой связанной с торговлей инвестиционной меры, которая несовместима с положениями статьи III или статьи XI ГАТТ.
- (2) Такие меры включают любые инвестиционные меры, которые являются обязательными или принудительно осуществляемыми согласно национальному законодательству или в соответствии с административными постановлениями либо выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:
- (а) закупки или использования [инвестором]⁽²⁾⁽³⁾ продукции отечественного происхождения либо из какого-либо отечественного источника, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции либо доля объема или стоимости его местного

производства;

- (b) ограничения закупки или использования инвестором импортной продукции величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;

или которые ограничивают:

- (c) импорт инвестором продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;
 - (d) импорт инвестором продукции, используемой им в местном производстве или связанной с ним, посредством ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с приходящими инвестору поступлениями в иностранной валюте;
 - (e) экспорт или продажу на экспорт инвестором продукции, независимо от того, предусматриваются ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции либо доля объема или стоимости его местного производства.
- (3) Ничто в пункте (1) не будет толковаться как препятствующее тому, чтобы Договаривающаяся сторона применяла ограничительные положения в отношении поощрения экспорта, иностранной помощи, правительственных закупок либо преференциальных тарифов или квотных программ.
- (4) Несмотря на положения пункта (1), Договаривающиеся стороны могут временно сохранять связанные с торговлей инвестиционные меры, которые находились в действии более 180 дней до подписания настоящего Договора, в зависимости от положений об уведомлении и постепенной отмене, изложенных в Приложении TRM.

Общие замечания

- Не может быть гарантий того, что положение по СТИМ Уругвайского раунда будет воспроизведено в точности в настоящем Договоре посредством переговоров, предусматриваемых Статьей 35-бис. Однако, не было приведено никакого доказательства, что

существует значительный юридический риск того, что расхождение приведет к юридическим трудностям. Если у какой-либо страны на этот счет есть серьезные сомнения, ей предлагается быстро сообщить об этом в письменном виде, для того чтобы получить мнение Юридической подгруппы.

В отношении споров между инвестором и государством могут быть выделены три варианта:

- (a) никакого положения в Части III;
- (b) право инвестора на механизм разрешения спора Статьи 30 путем включения в Часть III;
- (c) компромиссное предложение, которое ограничивает права согласно (b) теми СТИМ, которые применяются к капиталовложению после его осуществления. В случае выбора этой альтернативы, текст (включенный в качестве нового пункта Статьи 13) был бы следующего содержания:

”Никакая Договаривающаяся сторона не должна применять никакие связанные с торговлей инвестиционные меры, как они перечислены в Статье 6(2), к капиталовложениям, осуществленным инвестором другой Договаривающейся стороны до такого применения, в зависимости от положений Статьи 6(3) и Статьи 6(4).”

Юридическая подгруппа должна обеспечить, чтобы этот текст не делал недействительными положения Статьи 6.

При условии дополнительного изучения значительное большинство делегаций на мартовской Пленарной сессии высказалось в пользу альтернативы (a). Две делегации предпочли альтернативу (b). Все делегации, кроме одной, указали, что альтернатива (c) могла бы быть приемлемой, хотя и не предпочтительной.

Конкретные замечания

6.1: Как один из самых крупных источников прямых иностранных капиталовложений, Соединенные Штаты решительно поддерживают гораздо более обширный набор дисциплин в отношении использования требований к деятельности, чем в тексте Уругвайского раунда по СТИМ. Например, США полагают, что важно включить запрет на требования об обязательном осуществлении экспорта, а также о местных исследованиях и разработках. США полагают, что также важно запретить

обязательные требования по передаче технологии, производственному процессу или другой собственной информации. Более того, такие запрещения должны рассматриваться в Части III Договора, поскольку требования к деятельности напрямую влияют на осуществление и функционирование капиталовложений. Разработка дисциплин в отношении требований к деятельности в Части III также создало бы право инвестора в отношении разрешения спора между инвестором и государством по вопросам, связанным с мерами, на которые распространяется дисциплина. Таким образом, США не могут поддержать предложение, содержащееся в документе CONF 92 и настоящем тексте. Вместо этого США предложили альтернативу, содержащуюся в Рабочем документе 8 с целью дальнейшего усиления защиты капиталовложений.

США оказались в одиночестве в своих пожеланиях включить СТИМ в Часть III и пойти дальше перечня СТИМ в Уругвайском раунде. Однако в интересах компромисса США выразили готовность изучить нынешний текст.

- 6.2: Было согласовано - при резервировании позиции Россией с целью дополнительного изучения, - что Статья 6 должна охватывать как внутренние, так и иностранные капиталовложения. Юридической подгруппе следует проверить, охватывается ли это словом "инвестор" и что нет существенного различия с формулировкой, использованной в тексте Дункеля.
- 6.3: США предлагают заменить на "капиталовложением инвестора". Был сделан вывод, что этот вопрос возникал в нескольких местах в Части III проекта Договора, и что решение об используемом термине будет принято в свете заключительного текста этой Части.

СТАТЬЯ 7

КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в [хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.]⁽¹⁾

- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения в [хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.]⁽¹⁾
- (3) Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией.
- (5) Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, предусмотренными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую и может предложить, чтобы ее компетентные органы предприняли надлежащую деятельность по принудительному исполнению. Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить другой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в состоянии предоставить. Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести с другой стороной консультации и в полной мере примут во внимание просьбу другой Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли деятельность по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует другую сторону о своем решении или

решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может информировать другую сторону, по собственному усмотрению уведомляемой Договаривающейся стороны, об основаниях принятого решения. Если предпринимается деятельность по принудительному исполнению, уведомляемая Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о ее результатах и, по мере возможности, о промежуточных заключениях.

- (6) Ничто в настоящей Статье не требует предоставления информации Договаривающейся стороной вопреки ее законодательству относительно раскрытия информации, конфиденциальности или деловых секретов.
- (7) Процедуры, изложенные в пункте (5) или в Статье 31(1), являются исключительными средствами в рамках настоящего Договора для разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением положений или толкованием настоящей Статьи.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

[СТАТЬЯ 8]⁽¹⁾⁽²⁾

ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона принимает необходимые меры для облегчения транзита энергетических материалов и продуктов в соответствии с принципом свободы транзита и независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных отсрочек, ограничений или сборов.
- (2) Договаривающиеся стороны поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
 - (а) модернизации сооружений для транспортировки энергии,

необходимых для транзита энергетических материалов и продуктов;

- (b) развитии и эксплуатации сооружений для транспортировки энергии, обслуживающих территорию более чем одной Договаривающейся стороны;
- (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении энергетическими материалами и продуктами;
- (d) облегчении объединения сооружений для транспортировки энергии.

(3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что ее положения относительно [транспортировки]⁽³⁾ энергетических материалов и продуктов и использования сооружений для транспортировки энергии будут предоставлять транзитным энергетическим материалам и продуктам не менее благоприятный режим, чем тот, который ее положения предоставляют таким материалам и продуктам, происходящим из ее собственной территории или предназначенным для нее, если иное не предусмотрено в действующем международном соглашении.

(4) [В случае, когда транзит энергетических материалов и продуктов не может быть достигнут на коммерческих условиях с помощью сооружений для транспортировки энергии, Договаривающиеся стороны не будут препятствовать созданию новых мощностей - при условии соблюдения применимого законодательства, совместимого с пунктом (1) настоящей Статьи.]⁽⁴⁾⁽⁵⁾

(5) [Договаривающаяся сторона, через территорию которой может осуществляться транзит энергетических материалов и продуктов, не будет обязана

- (a) разрешать строительство или модификацию сооружений для транспортировки энергии; или
- (b) разрешать новый или дополнительный транзит через существующие сооружения для транспортировки энергии,

которые, как она продемонстрирует другим заинтересованным

Договаривающимся сторонам, могли бы поставить под угрозу [надежность или эффективность ее энергетических систем, включая надежность снабжения.]⁽⁶⁾

При условии соблюдения пунктов (6) и (7), Договаривающиеся стороны будут обеспечивать установившиеся потоки энергетических материалов и продуктов на, с или между территориями других Договаривающихся сторон.]^{(7) (8)}

- (6) Договаривающаяся сторона, через территорию которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов, не будет, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать, любой организации, находящейся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо требовать от какой-либо организации, находящейся под ее юрисдикцией, чтобы она прерывала или сокращала существующий поток энергетических материалов и продуктов за исключением случаев, когда это определенно предусмотрено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой транзит, либо когда завершена процедура, предусмотренная в пункте (7).
- (7)
 - (a) Стороны в споре, относящемся к пункту (6), исчерпают любые ранее согласованные договорные или иные средства разрешения спора;
 - (b) Если при этом не удастся разрешить спор, сторона в споре может передать его Генеральному секретарю запиской, содержащей краткое изложение обстоятельств спора. Генеральный секретарь уведомляет о любой такой передаче все Договаривающиеся стороны;
 - (c) В течение 30 дней после получения такой записки Генеральный секретарь, по консультации со сторонами в споре и заинтересованными Договаривающимися сторонами, назначает мирового посредника. Такой посредник должен обладать опытом в вопросах, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином либо резидентом территорий, через которые осуществляется

транзит, откуда происходят транспортируемые энергетические материалы и продукты или куда поставляются энергетические материалы и продукты;

- (d) Мировой посредник осуществляет примирение сторон в споре и стремится получить их согласие на разрешение спора или с процедурой достижения разрешения спора. Если в течение 90 дней после его назначения ему не удастся добиться такого согласия, он вносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры с целью достижения разрешения спора и принимает решение относительно промежуточных тарифов и других условий, которые должны соблюдаться в отношении транзита с даты, которую он укажет, до разрешения спора;
 - (e) Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать и обеспечивать, чтобы организации, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно пункту (7)(d) по тарифам, срокам и условиям, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, что наступает раньше;
 - (f) Никакой спор относительно транзита, который уже являлся предметом процедур примирения, предусмотренных в настоящей Статье, не может быть передан Генеральному секретарю согласно пункту (7) (b) выше, если предшествующий спор не был разрешен;
 - (g) Типовые положения относительно издержек мирового посредника, места и т.д. определяются Конференцией по Хартии.
- (8) [Настоящая Статья не будет умалять прав и обязательств Договаривающейся стороны по действующим двусторонним или многосторонним соглашениям, включая Статьи 4 и 35 настоящего Договора.] ⁽⁹⁾
- (9) Настоящая Статья не будет толковаться таким образом, что она

обязывает любую Договаривающуюся сторону, не имеющую какой-либо категории сооружений для транспортировки энергии, используемых для транзита, принимать в отношении этой категории какие-либо меры в соответствии с положениями настоящей Статьи. Такие Договаривающиеся стороны будут, однако, обязаны выполнять требования пункта (4).

(10) Для целей настоящей Статьи:

(а) "транзит" означает перемещение через территорию Договаривающейся стороны, либо в портовые сооружения или из портовых сооружений на ее территории для погрузки или разгрузки, продуктов и материалов, происходящих из территории другого государства и предназначенных для территории третьего государства, при условии что либо другое государство или третье государство является Договаривающейся стороной. [Он также означает такое перемещение через территорию Договаривающейся стороны продуктов и материалов, происходящих на территории другой Договаривающейся стороны и предназначенных для территории этой другой Договаривающейся стороны, если только обе заинтересованные Договаривающиеся стороны не решат иначе и не зарегистрируют свое решение путем совместно сделанной записи в Приложении N. Эти две Договаривающиеся стороны могут исключить себя из перечня, содержащегося в Приложении N, путем совместного уведомления о таком намерении Генерального секретаря, который уведомляет все другие Договаривающиеся стороны. Исключение из перечня вступает в силу через четыре недели после указанного первого уведомления без каких-либо дальнейших процедур.]⁽¹⁰⁾

(b) "сооружения для транспортировки энергии" состоят из магистральных газопроводов высокого давления, высоковольтных систем и линий электропередачи, магистральных нефтепроводов, угольных пульпопроводов, нефтепродуктопроводов и другого установленного оборудования, специально предназначенного для работы с энергетическими материалами и продуктами.

Конкретные замечания

- 8.2 : Канада резервирует позицию условно в отношении пунктов (5), (6) и (7) в ожидании разрешения вопроса о преимущественном действии законодательно предоставленного права ее регулирующих органов прерывать энергетические потоки.
- 8.6 : Украина предлагает заменить следующим: "безопасность или эффективность, включая надежность поставок, ее энергетических систем или систем других Договаривающихся сторон".
- 8.9: Требуется совет Юрической подгруппы. Тем временем ЕС и Канада резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

СТАТЬЯ 9**ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ**

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать доступу к технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной деятельности в области торговли и капиталовложений и осуществления целей Хартии, [[в соответствии с их законами и нормативными актами,]⁽²⁾ при условии]⁽¹⁾ охраны прав интеллектуальной собственности.
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для реализации пункта (1), Договаривающиеся стороны [устраняют]⁽³⁾ существующие и не создают новых препятствий передаче технологии в области энергетических материалов и продуктов и связанных с ними оборудования и услуг при условии соблюдения обязательств по ядерному нераспространению и других международных обязательств.

Конкретные замечания

- 9.1 : США предлагают заменить на: "в соответствии с их законами и нормативными актами и при условии".
- 9.2 : Российская Федерация резервирует позицию; оговорка будет снята, если будет достигнуто согласие по нынешнему тексту пункта (2).
- 9.3 : США предлагают заменить на "стремятся устранить".

СТАТЬЯ 10
ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) Договаривающиеся стороны признают важность открытых рынков капитала для поощрения потока капитала для финансирования торговли энергетическими материалами и продуктами и финансирования капиталовложений в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе Договаривающихся сторон, особенно сторон с экономикой переходного периода. Соответственно каждая Договаривающаяся сторона будет стремиться создавать условия для доступа на ее рынок капитала ее компаниям и гражданам и компаниям и гражданам других Договаривающихся сторон для осуществления или оказания содействия капиталовложению в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе на территории других Договаривающихся сторон. [В соответствии с] ⁽¹⁾ действующими международными соглашениями никакая Договаривающаяся сторона не потребует условий для доступа к [открытым на коммерческих условиях] ⁽²⁾ источникам финансирования в пределах своей юрисдикции, которые обычно не предоставляют такой доступ, для целей капиталовложения в энергетическом секторе другой Договаривающейся стороны, на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые требуются в подобных обстоятельствах для целей капиталовложения гражданами или компаниями этой Договаривающейся стороны в ее собственном энергетическом секторе или в энергетическом секторе любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.
- (2) Договаривающаяся сторона, которая принимает или сохраняет программы, предусматривающие доступ к государственным займам, субсидиям, гарантиям или страхованию в целях поощрения торговли или капиталовложений за границей, будет предоставлять такие возможности, в соответствии с целями, ограничениями и критериями таких программ (включая, но не ограничиваясь только ими по любым причинам, цели, ограничения или критерии относительно места деловой активности подателя заявления на использование любой из этих возможностей или места доставки

товаров или услуг, поставляемых с помощью любой из этих возможностей) для капиталовложений в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе других Договаривающихся сторон или для финансирования торговли энергетическими материалами и продуктами с другими Договаривающимися сторонами.

- (3) Договаривающиеся стороны будут, где это уместно, стремиться поощрять операции и использовать опыт соответствующих международных финансовых институтов по выполнению программ в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе, которые направлены на повышение экономической стабильности и улучшение инвестиционного климата в Договаривающихся сторонах.
- (4) [Ничто в настоящей Статье не будет препятствовать финансовым институтам применять свою собственную практику кредитования/гарантирования, основанную на рыночных принципах и соображениях осмотрительности, либо препятствовать Договаривающейся стороне принимать меры по соображениям осмотрительности, в том числе по защите инвесторов, потребителей, вкладчиков, держателей полисов или лиц, которым от поставщиков финансовых услуг причитается необеспеченный долг, либо по обеспечению целостности и стабильности своей финансовой системы и рынков капитала.]⁽²⁾

Конкретные замечания

10.1 : США предлагают заменить на: "За исключением тех случаев, когда преференция национальному капиталовложению или капиталовложению в другой Договаривающейся стороне или государстве, не являющемся Договаривающейся стороной, предоставляется по национальному законодательству или".

Кроме того, США хотят возвратиться к формулировке третьего предложения, как оно изложено в документе CONF 85.

Российская Федерация не может принять эти предложения США.

10.2 : Российская Федерация резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ III
ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

СТАТЬЯ 13
ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона, в соответствии с целями и принципами Хартии и положениями настоящего Договора, поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливый и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. [Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву⁽¹⁾].⁽²⁾ [Каждая Договаривающаяся сторона будет соблюдать любые обязательства, которые она приняла относительно капиталовложения инвестора любой другой Договаривающейся стороны.]⁽³⁾
- (2) [Каждая Договаривающаяся сторона стремится разрешать инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе [следующей нормы режима]⁽⁴⁾: режим, не менее благоприятный по сравнению с тем, который предоставляется⁽⁵⁾ своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.]⁽⁶⁾
- (7)
- (3) [Дополнительное соглашение обязует, в соответствии со сформулированными в нем условиями, каждую участвующую в нем сторону разрешать инвесторам других сторон осуществлять

капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной, чем та, которая предоставляется ⁽⁵⁾ собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным. Это дополнительное соглашение будет открыто для подписания государствами и организациями региональной экономической интеграции, которые подписали настоящий Договор. [Переговоры по дополнительному соглашению начнутся не позднее [1 января 1995 года] с целью заключения такого соглашения к [1 января 1997 года].] ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

(4) Каждая Договаривающаяся сторона будет стремиться:

- ограничивать до минимума изъятия из [нормы режима, изложенной в пункте (2)];

- последовательно сокращать существующие ограничения, которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на ее территории.

(5) [В случае, если Договаривающаяся сторона принимает законы, нормативные акты или другие меры, которые могли бы создать новые изъятия из [нормы режима, изложенной в пункте (2)] ⁽⁴⁾, эта Договаривающаяся сторона будет [стремиться] не применять такие изъятия к капиталовложениям инвесторов других Договаривающихся сторон, существующих в момент вступления в силу таких изъятий, [и не может требовать лишения прав на основе страновой принадлежности, целиком или частично, капиталовложений инвесторов любых других Договаривающихся сторон, которые существуют на момент, когда такое изъятие вступает в силу.]] ⁽¹⁰⁾

(6) Краткие изложения любых законов, нормативных актов или других мер, имеющих отношение к изъятиям из [нормы режима, изложенной в пункте (2)] ⁽⁴⁾, будут включаться в сообщение, представляемое в Секретариат на дату открытия настоящего Договора для подписания. Такое сообщение может включать

указания на части энергетического сектора, в которых Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам других Договаривающихся сторон [режим, изложенный в пункте (2)]⁽⁴⁾. Договаривающаяся сторона будет обновлять свое сообщение, немедленно уведомляя Секретариат об изменениях. Конференция по Хартии будет периодически рассматривать эти сообщения.

- (7) Договаривающаяся сторона может в любое время добровольно объявить Конференции по Хартии и всем другим Договаривающимся сторонам, что она не будет вводить новых изъятий из [нормы режима, изложенной в пункте (2)]⁽⁴⁾.

Более того, Договаривающаяся сторона может, в любое время, добровольно принять на себя обязательство, что инвесторам других Договаривающихся сторон будет разрешаться осуществлять капиталовложения в некоторые или во все виды хозяйственной деятельности в энергетическом секторе на ее территории в соответствии с [нормой режима, изложенной в пункте (2)]⁽⁴⁾.

О таких обязательствах будет уведомляться Секретариат, и они будут перечислены в Приложении VC и после этого будут обязательными в соответствии с настоящим Договором.

- (8) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также их связанной с этим деятельности, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение ими, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет [в подобных ситуациях]⁽⁵⁾ капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, а также в отношении их связанной с этим деятельности, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для капиталовложения.

- (9) Ничто в пункте (8) не будет применяться к:

- (a) безвозмездным ссудам или другим видам финансовой помощи, предоставляемым Договаривающейся стороной, или к контрактам, которые она заключила с целью разработки энергетической технологии;
 - (b) правительственным программам страхования, безвозмездных ссуд, займов и гарантирования займов с целью стимулирования капиталовложений за границей;
 - (c) правительственным программам для малообеспеченных в социальном и экономическом отношении лиц или групп; или
 - (d) требованиям законодательного одобрения аренды федеральной собственности;
- которые Договаривающаяся сторона указала в своем Приложении РЕ.

(10) [Ничто в пункте (8) не будет применяться к субсидиям, перечисленным в Приложении РЕ, которые по состоянию на 1 июля 1995 года предоставляются любой Договаривающейся стороной, являвшейся членом бывшего Союза Советских Социалистических Республик, в отношении капиталовложений, находящихся в собственности или контролируемых гражданами этой Договаривающейся стороны. Каждая такая Договаривающаяся сторона признает переходный характер таких дискриминационных субсидий и стремится обеспечить, чтобы такие субсидии сократились до минимума. Никакая такая Договаривающаяся сторона не предоставляет такие субсидии в целях негативного влияния на условия конкуренции или препятствий или запрещения капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон, и будет стремиться обеспечивать, чтобы они не вели к этому.⁽¹¹⁾](12)(13)

(11) [Договаривающиеся стороны соглашаются в том, что национальный режим и/или режим наиболее благоприятствуемой нации в отношении охраны интеллектуальной собственности регулируются исключительно соответствующими положениями, содержащимися в применимых международных соглашениях по охране прав интеллектуальной собственности, которыми связана Договаривающаяся сторона.](14)

- (12) [Без ущерба для Статьи 16, положения настоящей Статьи будут применяться также в отношении доходов.]⁽¹⁵⁾
- (13) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы ее национальное законодательство предоставляло эффективные средства для отстаивания исков и принудительного осуществления прав в отношении капиталовложения, инвестиционных соглашений, а также инвестиционных разрешений.

Общие замечания

- Норвегия подчеркивает, что необходимо проводить четкое различие между вопросом стимулирования и защиты капиталовложений с одной стороны, и вопросом доступа к ресурсам - с другой. (См. также общие замечания к Статье 3).
- Пункты (9) и (10) переформулированы для сужения круга возможных изъятий при полном согласии (в соответствии только со сноской 13.11), что они сейчас содержат исчерпывающий перечень. В Приложении РЕ будет показано по каждой стране, какие изъятия, если таковые есть, применяются из приведенных в пункте (9).
- Вопрос о морском транспорте будет рассматриваться в контексте Договора в целом (см. также сноску 1.2)

Конкретные замечания

13.1 : ЕС хочет вновь включить "включая международные обязательства этой Договаривающейся стороны".

13.2 : РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения. Эта делегация ранее предлагала заменить на "в отношении капиталовложений будет предоставляться режим, который ни в коем случае не должен противоречить нормам и принципам международного права."

13.3 : Норвегия, Австралия и Канада резервируют позицию. Для снятия озабоченностей этих трех делегаций Председатель подгруппы предлагает формулировку следующего содержания:

”Договаривающиеся стороны, перечисленные в Приложении DL [Национальное законодательство], подтверждая свое намерение добросовестно соблюдать все обязательства, которые они берут на себя в отношении капиталовложений инвесторов любой другой Договаривающейся стороны, не соглашаются на разрешение споров относительно последнего предложения Статьи 13(1) в соответствии с положениями настоящего Договора.”

13.4 : К Юридической подгруппе обращена просьба обеспечить, чтобы ссылка в других пунктах на ”норму режима, изложенную в пункте (2)”, относилась только к обязательствам по недискриминации (НР или РНБ, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным).

13.5 : Председатель подгруппы назвал три варианта подхода к предложению США сделать ссылку на слова ”в подобных ситуациях”:

- а) включить (или заменить на) ”подобные капиталовложения”;
- б) включить ”в подобных ситуациях” после слова ”предоставляется”;
- с) сохранить нынешний текст, который содержит слова ”в подобных ситуациях” только в пункте (8) о пост-инвестиционной стадии и сопровождается Министерской декларацией.

Председатель Пленарной сессии обратился к делегациям с просьбой обдумать вариант (с), который представляется разумным компромиссным решением. ЕС резервирует позицию.

13.6: Австралия, Канада, Швейцария и Австрия предложили положение с юридически обязательным РНБ.

Австралия предложила новый текст для пункта (2):

”Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе режима, не менее благоприятного по сравнению с тем, который предоставляется инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, и стремится разрешать инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять

капиталовложения на своей территории на основе режима, не менее благоприятного по сравнению с тем, который предоставляется своим собственным инвесторам.”;

и новый пункт (3-бис):

”Договаривающиеся стороны, подписавшие дополнительное соглашение, упомянутое в пункте 13(3), будут иметь право отказаться в одностороннем порядке, в любое время после подписания этого соглашения, от своих обязательств в соответствии с пунктом 13(2) в отношении тех сторон, подписавших настоящий Договор, которые не подпишут также дополнительное соглашение.

Такой отказ осуществляется путем предоставления письменного извещения Секретариату, и вступит в силу с даты получения Секретариатом такого уведомления.

В случае, если какая-либо Договаривающаяся сторона осуществляет это право, такая Договаривающаяся сторона будет, тем не менее, стремиться разрешать инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе режима, не менее благоприятного по сравнению с тем, который предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.”

13.7 : Швейцария предложила новый пункт (2 бис):

”До того, как начнутся переговоры по дополнительному соглашению, никакая Договаривающаяся сторона не будет пытаться получить от любой другой Договаривающейся стороны преференциальный режим для осуществления капиталовложений ее инвесторами на территории этой последней Договаривающейся стороны.”

13.8 : США предложили заменить следующим текстом:

”Участники переговоров будут стремиться заключить дополнительное соглашение в течение 1 года с даты, когда настоящий Договор будет открыт для подписания”.

Ранее США, поддержанные Японией, предложили начать

обсуждения с целью завершения юридического текста дополнительного соглашения с тем, чтобы он был готов для парафирования ко времени подписания первой стадии.

ЕС рассмотрит предложение о заявлении относительно содержания юридического текста дополнительного соглашения в Министерской декларации, при условии, что это никоим образом не задержит подписание первого Договора.

13.9 : Норвегия резервирует позицию условно.

13.10 : Председатель подгруппы отметил три варианта для пункта (5):

- a) Предложение ЕС исключить "стремиться"; включить слова "как имеющие обратную силу" после слова "применять"; а также исключить остальную часть пункта после слов "и не может требовать...". ЕС также вызвалось переформулировать текст с целью прояснить намерение охватить только пред-инвестиционную стадию/стадию установления;
- b) нынешний текст;
- c) исключение остальной части пункта после слов "и не может требовать...".

13.11:РФ рассматривает вопрос о необходимости добавить другие изъятия.

13.12:По мнению США, это должно стать предметом дисциплин, применяемых к переходным договоренностям.

13.13:ЕС возражает против изъятий на пост-инвестиционной стадии.

13.14:США резервируют позицию.

13.15:РФ не видит необходимости в этом пункте. ЕС считает, что этот пункт необходим, но, возможно, для него есть более подходящее место.

СТАТЬЯ 13-бис КЛЮЧЕВОЙ ПЕРСОНАЛ

- (1) Договаривающаяся сторона, при соблюдении своих законов и нормативных актов, касающихся въезда, пребывания и работы физического лица, добросовестно рассматривает запросы инвесторов другой Договаривающейся стороны и нанятого такими инвесторами ключевого персонала, либо в связи с

капиталовложениями таких инвесторов, относительно въезда и временного пребывания на ее территории с целью ведения деятельности, связанной с осуществлением или развитием, управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими капиталовложениями, включая консультирование или ключевые технические услуги.

- (2) Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, имеющим капиталовложения на ее территории, а также капиталовложениям таких инвесторов, нанимать любое лицо ключевого персонала по выбору этих инвесторов или капиталовложений, независимо от подданства или гражданства, при условии, что такое лицо ключевого персонала получило разрешение на въезд, пребывание и работу на территории первой Договаривающейся стороны и что данный случай найма соответствует срокам, условиям и временным ограничениям разрешения, выданного такому лицу ключевого персонала.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 14
ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 15, инвестору любой Договаривающейся стороны, который несет ущерб в отношении любого капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других подобных событий на этой территории, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся сторона предоставляет любому другому инвестору, будь то свой собственный инвестор, инвестор любой другой Договаривающейся

стороны или инвестор любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной.

- (2) Без ущерба для положений пункта (1), инвестору Договаривающейся стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на территории другой Договаривающейся стороны в результате
- (a) реквизиции его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, либо
 - (b) уничтожения его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, которое не было вызвано необходимостью в данной ситуации,
- предоставляется восстановление его прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 15
ЭКСПРОПРИАЦИЯ

- (1) Капиталовложения инвесторов Договаривающейся стороны на территории любой другой Договаривающейся стороны не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:
- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
 - (b) без дискриминации;
 - (c) с соблюдением надлежащего законного порядка; и
 - (d) вместе с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на

момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения (впредь именуемый "дата оценки").

[Такая справедливая рыночная стоимость по выбору инвестора исчисляется в свободно конвертируемой валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для этой валюты на дату оценки. Компенсация включает также уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.]⁽¹⁾

- (2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся стороны своего дела, оценки стоимости его капиталовложения и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).
- (3) [Во избежание сомнений, экспроприация включает ситуации, когда Договаривающаяся сторона экспроприирует активы компании или предприятия на своей территории, в которых инвесторы любой другой Договаривающейся стороны имеют капиталовложения, включая владение акциями, и такие инвесторы будут иметь право на положения настоящей Статьи.]⁽²⁾
- (4) [Переход имущества и прав к владельцу ресурса по соглашению о капиталовложениях и действующему законодательству и нормативным актам Договаривающейся стороны на момент, когда было заключено такое соглашение, и который в прочих отношениях соответствует положениям настоящего Договора, не будет сам по себе рассматриваться, для целей настоящего Договора, как акт экспроприации или как мера, имеющая эффект, равноценный экспроприации.]⁽³⁾

Конкретные замечания

15.1: Российская Федерация сохраняет резервирование позиции до того,

как будет найдено решение проблемы по Статье 16(5).

15.2: Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

15.3: США и Япония не могут принять концепцию данного пункта. Норвегия хочет сохранить этот пункт на базе текста документа ВА-37 (см. сноску 15.3 в документе CONF-72).

СТАТЬЯ 16

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории, включая перевод:
 - (a) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и развития капиталовложения;
 - (b) доходов;
 - (c) платежей в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
 - (d) неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением;
 - (e) выручки от продажи или ликвидации всего или любой части капиталовложения;
 - (f) платежей, возникающих в результате разрешения спора; и
 - (g) платежей в порядке компенсации в соответствии со Статьями 14 и 15.
- (2) Переводы платежей, предусмотренные в пункте (1), осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте.
- (3) Переводы производятся по рыночному обменному курсу, существующему на дату перевода для сделок "спот" в подлежащей

переводу валюты. В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый последний курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне капиталовложений, либо самый последний курс для перевода валют в специальные права заимствования, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.

- (4) Договаривающаяся сторона может иметь законы и нормативные акты, требующие отчетности о валютных переводах, при условии что такие законы и нормативные акты [не будут использоваться для воспрепятствования цели пунктов]⁽¹⁾ (1)-(3). Несмотря на положения пунктов (1)-(3), Договаривающаяся сторона может охранять права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при судебных или арбитражных разбирательствах по гражданским, административным и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своих законов и нормативных актов.
- (5) [В отношении положений пункта (2), Договаривающиеся стороны, входившие в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, могут заключать соглашения, которые позволят вместо этого осуществлять переводы между ними в валютах таких Договаривающихся сторон, при условии, что такие соглашения:
 - (a) не будут предоставлять капиталовложениям инвесторов других Договаривающихся сторон, постоянно проживающих на их территории, режим менее благоприятный, чем режим, предоставляемый либо капиталовложениям инвесторов Договаривающихся сторон, вступивших в такие соглашения, либо капиталовложениям инвесторов любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной; и
 - (b) [будут соответствовать любым обязательствам этих Договаривающихся сторон перед МВФ].⁽²⁾ (3)
- (6) [Несмотря на положения пунктов (1) и (3), Австралия и Румыния могут в исключительных обстоятельствах, связанных с платежным балансом, осуществлять такие меры контроля, которые необходимы для регулирования международного движения капитала в целях

платежного баланса. Любые ограничения согласно данному положению будут носить временный характер и соответствовать их обязательствам по действующим международным соглашениям и, в особенности, обязанностям, связанным с членством в МВФ. В любом случае никакие ограничения согласно данному положению не будут затрагивать осуществление платежей или переводов по текущим международным операциям и не будут предусматривать дискриминационного режима между Договаривающимися сторонами. Принимая меры согласно данному пункту, Австралия или Румыния будут обеспечивать, чтобы такие меры как можно меньше ущемляли права других Договаривающихся сторон и не были более широкими по своему охвату или более длительными, чем это необходимо.](4)

- (7) [Несмотря на пункт (1)(b) настоящей Статьи, Договаривающаяся сторона может ограничивать перевод доходов натурой в обстоятельствах, когда Договаривающейся стороне разрешается в соответствии со Статьей 4 или Статьей 35(1) настоящего Договора ограничивать или запрещать экспорт или продажу на экспорт продуктов, представляющих доходы натурой; все это при условии, однако, что Договаривающаяся сторона будет разрешать перевод доходов натурой, как это разрешено или указано в инвестиционном соглашении, инвестиционном разрешении или любом другом письменном соглашении между Договаривающейся стороной и либо инвестором другой Договаривающейся стороны, либо его капиталовложением.](5)

Конкретные замечания

16.1 : Швейцария, США, Канада, Япония и Австрия предлагают заменить на: "не умаляют обязательств в соответствии с пунктами".

16.2: Альтернативное предложение США: "получат предварительное одобрение Международного Валютного Фонда, если одна или обе из заинтересованных Договаривающихся сторон являются членами Фонда."

Российская Федерация предпочитает исключить.

16.3 : ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
РФ предпочитает текст, содержащийся в документе CONF 82.

16.4 : США и ЕС резервируют позицию.

16.5 : Настоящий пункт согласован в принципе и, по замыслу, должен соответствовать ГАТТ.

ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения и подтверждения.

СТАТЬЯ 17 СУБРОГАЦИЯ

(1) Если Договаривающаяся сторона или назначенный ею орган (далее именуемая "Сторона, возмещающая убытки") осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленным в отношении капиталовложения и доходов [инвестора (далее именуемая "Получающая возмещение сторона")]⁽¹⁾ на территории другой Договаривающейся стороны (далее именуемая "Принимающая сторона"), Принимающая сторона признает:

- (a) передачу Стороне, возмещающей убытки, всех прав и требований в отношении такого капиталовложения; и
- (b) право Стороны, возмещающей убытки, осуществлять все такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации.

(2)

(2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:

- (a) такой же режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1) выше; и
- (b) такие же выплаты, причитающиеся в соответствии с этими правами и требованиями;

на получение которых [Получающая возмещение сторона]⁽¹⁾ имела право в силу настоящего Договора в отношении соответствующего капиталовложения и связанных с ним доходов.

(3)

(4)

Конкретные замечания

17.2: Австрия (при поддержке ЕС) предлагает добавить после подпункта (b) следующее обуславливающее положение:

”причем все это без ущерба для права инвестора по Статье 30, получившего возмещение или гарантию осуществлять такие права и взыскивать такие требования от имени и по поручению Стороны, возмещающей убытки.”

или альтернативно

”В связи со спорами, регулируемые Статьей 30, возмещающая убытки Сторона может требовать и разрешать инвестору действовать от имени возмещающей убытки Стороны.”

Для пояснительных замечаний см. документ CONF 87.

17.4: США предлагают следующий новый пункт в связи с озабоченностями Австрии, содержащимися в сноске 17.2:

”При любых процедурах в соответствии со Статьей 30 настоящего Договора, затрагивающих инвестиционный спор, Договаривающаяся сторона не будет настаивать в качестве защиты на контр-иске, праве на отсрочку или по любой другой причине, что возмещение ущерба или другая компенсация всего или части предполагаемого ущерба было получено или будет получено в соответствии со страховым или гарантийным контрактом.”

[СТАТЬЯ 18]⁽¹⁾⁽²⁾

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающиеся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части III или V настоящего Договора, ничто в Части III или V настоящего Договора не будет толковаться как заменяющее любое несовместимое положение таких условий в другом соглашении и ничто в таких условиях другого соглашения не будет толковаться как заменяющее любое несовместимое положение Части III или V настоящего Договора, когда такое несовместимое положение является более благоприятным для инвестора или капиталовложения.

Конкретные замечания

18.1: США резервируют позицию.

18.2: Норвегия, ЕС и Канада резервируют позицию условно.

СТАТЬЯ 19**НЕПРИМЕНЕНИЕ ЧАСТИ III В ОПРЕДЕЛЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ**

[Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах, предусматриваемых в настоящей Части, юридическому лицу, если такое юридическое лицо контролируется гражданами или подданными государства, не являющегося Договаривающейся стороной, и если это юридическое лицо не ведет существенной деловой деятельности на территории той Договаривающейся стороны, где оно организовано; или отказывающая Договаривающаяся сторона не поддерживает дипломатических отношений с государством, не являющимся Договаривающейся стороной, либо принимает или сохраняет меры в отношении государства, не являющегося Договаривающейся стороной, которые запрещают сделки с инвестором этого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, или которые были бы нарушены либо обойдены, если бы преимущества, предусмотренные в настоящей Части, были предоставлены инвестору этого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, или его капиталовложениям.] ⁽¹⁾

(2)

Конкретные замечания

19.1 : ЕС резервирует позицию.

19.2 : Норвегия предлагает включить в данную Статью еще один вид оговорки следующего содержания:

”Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право лишать инвестора возможности осуществлять капиталовложения, если инвестор не ведет существенной деловой деятельности на территории Договаривающейся стороны или если инвестор фактически контролируется государствами, не являющимися Договаривающимися сторонами, или гражданами государств, не являющихся Договаривающимися сторонами.”

ЧАСТЬ IV
КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Общее замечание

Норвегия повторяет свое прежнее предложение о включении в настоящий Договор отдельной Статьи о собственности следующего содержания:

"Настоящий Договор никоим образом не наносит ущерба существующей в Договаривающихся сторонах системе в отношении собственности".

СТАТЬЯ 21
СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. [Они признают, что суверенитет и суверенные права осуществляются в соответствии с нормами международного права и в зависимости от них. Соответственно, каждое государство имеет, в частности,]⁽¹⁾ права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории.

Конкретные замечания

21.1: США предлагают заменить на: "В частности, каждое государство имеет, в соответствии с нормами международного права и в зависимости от них,"

СТАТЬЯ 22
АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

(1) В стремлении к устойчивому развитию и принимая во внимание ее обязательства по тем международным соглашениям относительно

окружающей среды, стороной которых она является, каждая Договаривающаяся сторона стремится сводить к минимуму экономически эффективным образом вредное экологическое влияние, имеющее место либо в пределах, либо за пределами ее территории от всех операций в рамках энергетического цикла на ее территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона действует рентабельным образом. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся сторона стремится принимать меры предосторожности с целью предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды. Они соглашаются с тем, что виновник загрязнения на территории Договаривающихся сторон должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, включая трансграничное загрязнение, с должным учетом общественных интересов и без искажения условий для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:

- (a) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
- (b) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию и более полному отражению экологических издержек и выгод в рамках всего энергетического цикла;
- (c) учитывая положения Статьи 39(4), поощряют сотрудничество в [ИСКЛ]⁽¹⁾ достижениям экологических целей Хартии и сотрудничество в области международных экологических норм в отношении энергетического цикла, с учетом различий во вредном воздействии и издержках по ослаблению этого воздействия между Договаривающимися сторонами;
- d) уделяют особое внимание повышению энергоэффективности, разработке и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий и технологических средств, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися сторонами информацией об экологически обоснованных и

экономически эффективных энергетической политике и рентабельных практике и технологиях;

- (f) поощряют повышение осознания населением экологического влияния энергетических систем, возможностей предотвращения или ослабления их вредного экологического влияния и издержек, связанных с различными мерами предотвращения и ослабления влияния;
- (g) поощряют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, практики и процессов, которые будут сводить к минимуму вредное экологическое влияние всех аспектов энергетического цикла экономически эффективным образом;
- (h) поощряют благоприятные условия для передачи и распространения таких технологий с учетом необходимости надлежащей и эффективной охраны интеллектуальной собственности;
- (i) способствуют гласной оценке на ранней стадии и до принятия решений и последующему контролю за экологическим влиянием значительных с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов;
- (j) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно соответствующих экологических программ и стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов;
- (k) участвуют, при поступлении обращений и в рамках имеющихся ресурсов, в разработке и осуществлении соответствующих экологических программ в Договаривающихся сторонах.

- (2) [По просьбе одной или более Договаривающихся сторон, споры относительно применения или толкования положений настоящей Статьи при условии отсутствия в других надлежащих международных форумах положений о рассмотрении таких споров, будут рассматриваться Конференцией по Хартии с целью их разрешения.] ⁽²⁾

(3) Для целей настоящей Статьи:

- (a) "энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую деятельность, связанную с поисковыми работами, разведкой, производством, преобразованием, хранением, транспортировкой, распределением и потреблением различных форм энергии, переработкой и удалением отходов, а также остановкой, прекращением или закрытием этих видов деятельности с целью снижения до минимума вредного экологического влияния.
- (b) "экологическое влияние" означает любое воздействие, оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим фактором.
- (c) "повышение энергоэффективности" означает действия по сохранению производства одной и той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении количества энергии, требуемой для производства этой продукции.
- (d) "рентабельно" означает достижение определенной цели при наименьших издержках или достижение наибольшей пользы при данных издержках.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

[СТАТЬЯ 23]⁽¹⁾

ГЛАСНОСТЬ

- (1) В соответствии со Статьями 4 и 35 законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, касающиеся вопросов, охватываемых Статьей 4, подчиняются дисциплине гласности ГАТТ и соответствующих связанных с ним документов.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, вводимые в действие любой Договаривающейся стороной, и соглашения, действующие между Договаривающимися сторонами, которые касаются других вопросов, охватываемых настоящим Договором, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Положения настоящего пункта не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам какого-либо инвестора.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона назначит один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами об информации относительно вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщит о таком назначении в Секретариат, который будет предоставлять эти сведения по запросу.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

Юридическая подгруппа сообщает, что нынешняя формулировка первого предложения текста пункта (2) является удовлетворительной (см. документ CONF 82).

СТАТЬЯ 24
НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

(1) ОБЩЕЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

За исключениями, предусмотренными в настоящей Статье, ничто в настоящем Договоре не будет применяться с целью введения обязательств в отношении налоговых мер Договаривающихся сторон. В случае любого несоответствия настоящей Статьи любому другому положению настоящего Договора настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

(2) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТОРГОВЛИ

Несмотря на пункт (1),

(a) Статьи 4 и 35 применяются к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода или капитала; и

(b) положения настоящего Договора, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наиболее благоприятствуемой нации в отношении торговли товарами и услугами, применяются к налоговым мерам, кроме налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:

(i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, предусмотренных в пункте (6.1) (b) настоящей Статьи; или

(ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между товарами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям настоящего Договора.

(3) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ
Положения в Части III, налагающие обязательства национального

режима или режима наиболее благоприятствуемой нации, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, чем налоги на доход или капитал, за исключением того, что такие положения не будет применяться:

- (a) с целью введения обязательств по режиму наиболее благоприятствуемой нации в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной согласно налоговым положениям в любой конвенции, соглашении или договоренности, упомянутых в пункте (6.1) (b) настоящей Статьи, [или вытекающих из членства в какой-либо организации региональной экономической интеграции;]⁽¹⁾ или
- (b) в отношении любой налоговой меры, касающейся эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Договора.

(4) ЭКСПРОПРИРУЮЩЕЕ И ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ
НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

- (a) Статья 15 применяется к налогам.
- (b) Во всех случаях, когда на основании Статьи 15 возникает проблема, то в части того, является ли налог экспроприацией или является ли тот или иной налог, на который ссылаются как на экспроприацию, дискриминационным, применяются следующие положения:
 - (i) инвестор или Договаривающаяся сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передают вопрос о том, является ли налог экспроприацией или является ли налог дискриминационным, соответствующему компетентному налоговому органу. Если инвестор или Договаривающаяся сторона не делают этого, то органы, призванные разрешать споры согласно Статьям 30(2)(c) или 31(2), осуществляют такую передачу соответствующим компетентным налоговым

органам.

- (ii) Компетентные налоговые органы будут стремиться в шестимесячный срок с момента такой передачи разрешить переданные им таким образом вопросы. Что касается вопросов недискриминации, то компетентные налоговые органы применяют положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не предусмотрено недискриминационного положения, примененного к налогу, или между соответствующими Договаривающимися сторонами не имеется такой действующей налоговой конвенции, они применяют принципы недискриминации согласно Примерной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала.
- (iii) Органы, призванные разрешать споры согласно Статьям 30(2)(с) или 31(2), могут принимать во внимание любые выводы, к которым могут прийти компетентные налоговые органы относительно того, является ли налог экспроприацией. Такие органы учитывают любые выводы, к которым приходят в шестимесячный срок, предписанный выше в подпункте (ii), компетентные налоговые органы относительно того, является ли налог дискриминационным. Такие органы могут также учитывать любые выводы, к которым придут компетентные налоговые органы по истечении шестимесячного срока.
- (iv) Ни в коем случае вовлечение компетентных налоговых органов за пределами шестимесячного срока, упомянутого выше, не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 30 и 31.

(5) УДЕРЖАНИЕ НАЛОГА

Для большей уверенности, Статья 16 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны вводить или взимать налог посредством

удержания или с помощью других средств.

(6) ОПРЕДЕЛЕНИЯ

(6.1) Термин "налоговая мера" включает:

- (а) любое касающееся налогов положение национального закона Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местного самоуправления; и
- (б) любое касающееся налогов положение любой конвенции об избежании двойного налогообложения или любого другого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся сторона.

(6.2) Налогами на доход или капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или по существу аналогичные налоги, налоги на общие суммы заработной платы или жалованья, уплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.

(6.3) "Компетентный налоговый орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, когда между данными странами не существует такого соглашения, министр или министерство, ответственные за налоги, или их уполномоченные представители.

(6.4) Для большей уверенности, термины "налоговые положения" и "налоги" не включают таможенных пошлин.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, при условии того, что пункты (2) и (3) будут соответствовать Статьям 4 и 35 и Статье 13, после того как будет завершена работа над указанными Статьями.

[СТАТЬЯ 25]⁽¹⁾⁽²⁾

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И ПРИВИЛЕГИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, что любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает,⁽²⁾ будет осуществлять свою деятельность в отношении продажи или снабжения товарами и услугами на ее территории таким образом, чтобы это было совместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по Части III настоящего Договора.
- (2) Никакая Договаривающаяся сторона не будет поощрять или требовать от такого государственного предприятия⁽²⁾ осуществлять его деятельность на ее территории таким образом, чтобы это было несовместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по другим положениям настоящего Договора.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, что если она [создает или сохраняет государственную организацию и облакает такую организацию]⁽²⁾ нормативными, административными или другими государственными полномочиями, такая организация будет осуществлять такие полномочия образом, совместимым с обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Договору.
- (4) [Никакая Договаривающаяся сторона не будет поощрять или требовать, чтобы любая организация, которой она предоставляет исключительные или особые привилегии, осуществляла свою деятельность на ее территории таким образом, чтобы это было несовместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Договору.]⁽²⁾
- (5) [Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе посредством *inter alia* прямого участия правительства или через государственные предприятия.]⁽³⁾
- (6) [Для целей настоящей Статьи обязательства по настоящему Договору не включают обязательства, вытекающие из Статей 4 и

35.]⁽⁴⁾

- (7) Для целей настоящей Статьи организация включает любое предприятие, агентство или другую организацию или отдельное лицо.

Конкретные замечания

25.1: Норвегия резервирует позицию условно по всем пунктам, кроме пункта (5).

25.2: Венгрия резервирует позицию по пунктам (1) - (4). Венгрия предлагает следующие изменения в этих пунктах:

- a) в пункт (1) включить: "и любая организация, которой предоставляются исключительные или особые привилегии,"; в пункт (2) включить "и любой организации, которой предоставляются исключительные или особые привилегии,";
- b) в пункте (3) заменить на: "облекает любую организацию"; и
- c) исключить пункт (4).

25.3: ЕС и США хотят, чтобы этот пункт был исключен.

25.4: США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

[СТАТЬЯ 26]⁽¹⁾

СОБЛЮДЕНИЕ СУБНАЦИОНАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с настоящим Договором несет полную ответственность за соблюдение всех положений настоящего Договора, и [принимает такие разумные меры, которые могут находиться]⁽²⁾ в ее распоряжении для обеспечения такого соблюдения региональными и местными правительствами и властями на ее территории.
- (2) Положения настоящего Договора по разрешению споров могут применяться в отношении влияющих на его соблюдение мер, принятых региональными или местными правительствами или властями на территории Договаривающейся стороны.

Общие замечания

- Текст основывается на согласованном тексте ГАТТ по "Пониманию относительно толкования Статьи XXIV".
 - США хотят вернуться к данной Статье после того, как станет ясным общий баланс интересов в Договоре, принимая во внимание результаты обсуждения Статей 27(4) и 28.
-

Конкретные замечания

26.1: Канада резервирует позицию по этой Статье.

Канада предложила, что остающаяся часть текста ГАТТ, на который делается ссылка выше, относительно споров, также должна быть отражена в настоящей Статье и в Статье 31. Председатель заявил, что ввиду технических трудностей, связанных с таким подходом, было бы предпочтительнее провести целевые переговоры для решения конституционных проблем Канады. Такое решение должно также снять озабоченности Канады, упомянутые в сноске 30.2 документа CONF-82.

26.2: ЕС предлагает заменить на: "в этих целях принимает все меры, имеющиеся".

СТАТЬЯ 27

ИЗЪЯТИЯ

- (1) К Статьям 4 и 35 изъятий не допускается.
- (2) Положения настоящего Договора, кроме
 - (a) упомянутых в пункте (1); и
 - (b) относящихся к подпункту (i) и Части III настоящего Договоране будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала или обеспечивала исполнение любых мер:
 - (i) необходимых для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений; или
 - (ii) существенно важных для приобретения или распределения энергетических материалов и продуктов в условиях

дефицита, возникшего по причинам, не зависящим от этой Договаривающейся стороны, если такие меры отвечают принципу, что все другие Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международного предложения таких энергетических материалов и продуктов и что любые такие меры, противоречащие настоящему Договору, будут прекращены, как только перестанут существовать породившие их условия;

(1)

при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений хозяйственной деятельности в энергетическом секторе либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами или другими заинтересованными лицами Договаривающихся сторон. Такие меры должным образом мотивируются и не должны сводить на нет или наносить ущерба какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Договором одной или более другими Договаривающимися сторонами, в большей мере, чем это строго необходимо для заявленной цели.

(3) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не будут истолковываться как:

- (a) препятствующие принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов ее безопасности, в том числе:
 - (i) относящуюся к снабжению энергетическими материалами и продуктами военного комплекса; или
 - (ii) предпринятую во время войны, вооруженного конфликта или других чрезвычайных положений в международных отношениях;
- (b) препятствующие принятию любой Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности; или
- (c) препятствующие тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала любые меры, которые она сочтет

необходимыми в отношении проведения национальной политики относительно нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или необходимых для выполнения ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и других международных обязательств или пониманий по ядерному нераспространению;

- (d) препятствующие принятию любой Договаривающейся стороной любой меры, которую она сочтет необходимой для поддержания общественного порядка. Такие меры не должны являться скрытым ограничением транзита.

(4) [Положения настоящего Договора, касающиеся предоставления режима наиболее благоприятствуемой нации, не будут толковаться как обязывающие какую-либо из Договаривающихся сторон распространять на инвесторов любой другой Договаривающейся стороны преференции или привилегии, вытекающие из:

- (a) ее членства в организации региональной экономической интеграции, зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;
- (b) двусторонних или многосторонних соглашений между государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик, в области экономического сотрудничества.] ⁽²⁾

Общее замечание

Председатель Юридической подгруппы рассмотрит поднятый РФ вопрос о том, могут ли положения настоящей Статьи повлиять на обязательства по Статьям 14 и 15.

Конкретные замечания

27.1: Канада предлагает следующий новый подпункт:

”(с) необходимые по причинам благоразумия,

конфиденциальности или защиты потребителей”.

Канада пересмотрит свою позицию в свете результата обсуждений Статьи 13.

- 27.2: Предложение Председателя. ЕС предлагает исключить ОРЭИ из подпункта (а) в свете своего предложения для Статьи 28 ниже. Позиция по подпункту (b) резервируется с целью дополнительного изучения, хотя принципиальных возражений не было высказано.

[СТАТЬЯ 28]⁽¹⁾

СОГЛАШЕНИЯ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

- (1) Положения настоящего Договора не будут истолковываться как требующие от Договаривающейся стороны, являющейся стороной Соглашения об экономической интеграции (СЭИ), предоставлять другой Договаривающейся стороне, не являющейся стороной этого СЭИ, любой преференциальный режим, вытекающий из этого СЭИ, применимый между сторонами СЭИ.
- (2) В целях настоящей Статьи "СЭИ" означает соглашение, направленное на либерализацию или гармонизацию законодательства, примененного между сторонами СЭИ в областях, охватываемых настоящим Договором, без повышения [общего уровня препятствий]⁽²⁾ в этих областях по сравнению с уровнем, существующим на момент подписания настоящего Договора.

Конкретные замечания

- 28.1: Новый текст, предложенный ЕС после предшествующего предложения Председателя для этой Статьи. ЕС предлагает, что его текст может сопровождаться Министерской декларацией, в которой делается ссылка на Статью 58 Договора о ЕС и дается дальнейшее пояснение охвата и цели этого изъятия.

США и Япония резервируют позицию. США полагают, что было бы оправдано только изъятие РНБ, которое могло бы быть более целесообразным для второй стадии.

- 28.2: Япония предлагает заменить на: "уровня препятствий в отношении сторон СЭИ, не являющихся членами Договора"

ЧАСТЬ V

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

СТАТЬЯ 30

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ
СТОРОНОЙ

- (1) Споры между Договаривающейся стороной и инвестором другой Договаривающейся стороны, касающиеся капиталовложения последнего на территории первой, относящиеся к якобы нарушенному обязательству первой по Части III, разрешаются, по возможности, мирным путем.
 - (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из сторон в споре о мирном разрешении, то спор, по выбору инвестора, являющегося стороной в споре, может передаваться для разрешения:
 - (a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной спора;
 - (b) в соответствии с любой применимой, ранее согласованной процедурой разрешения спора; или
 - (c) в соответствии со следующими пунктами настоящей Статьи.
 - (3)
 - (a) В зависимости только от подпункта (b) (i), каждая Договаривающаяся сторона настоящим дает свое безусловное согласие на передачу спора на международный арбитраж или примирение в соответствии с положениями настоящей Статьи.
 - (b)
 - (i) Договаривающиеся стороны, перечисленные в Приложении ID, не дают такого безусловного согласия в тех случаях, когда инвестор ранее передал спор в соответствии с пунктами (2) (a) или (2) (b).
 - (ii) В целях гласности, Договаривающиеся стороны, перечисленные в Приложении ID, изложат свою политику, практику и условия в этой связи Секретариату не позднее даты сдачи на хранение их ратификационных грамот, актов о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 44.
- (1)

- (4) В том случае, если инвестор выбирает передачу спора на разрешение в соответствии с пунктом (2) (с), инвестор впоследствии дает свое согласие в письменной форме о передаче спора:

- (а) (i) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (Конвенция ИКСИД), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участницами Конвенции ИКСИД; или
- (ii) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (а) (i), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа), если Договаривающаяся сторона инвестора или Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;

ИЛИ

- (b) единоличному арбитру или в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

ИЛИ

- (с) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте Международной торговой палаты в Стокгольме.

- (5) (а) Согласие, данное в пункте (3), совместно с письменным согласием инвестора, данным в соответствии с пунктом (4), должно отвечать требованию, предъявляемому в отношении:
- (i) письменного согласия сторон в споре по смыслу Главы II Конвенции ИКСИД и по смыслу Правил Дополнительного органа; и

- (ii) "письменного согласия" по смыслу Статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и исполнении зарубежных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года ("Нью-Йоркская Конвенция");
 - (b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье по требованию любой стороны в споре должно иметь место в государстве, являющемся участником Нью-Йоркской конвенции. Передаваемые в соответствии с настоящей Статьей в арбитраж иски будут рассматриваться как вытекающие из коммерческих отношений или сделки по смыслу статьи I указанной Конвенции.
- (6) Арбитражный суд, учреждаемый согласно пункту (4), будет решать спорные вопросы в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права.
- (7) Инвестор, кроме физического лица, который имеет гражданство одной Договаривающейся стороны, участвующей в споре, на дату подачи письменного требования, упомянутого в пункте (4), и который до возникновения спора между ним и этой Договаривающейся стороной контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях статьи 25(2)(b) Конвенции ИКСИД, как "гражданин другого Договаривающегося государства" и в целях Статьи 1(6) Правил дополнительного органа на него распространяется режим "гражданина другого государства".
- (8) Арбитражные решения, которые могут включать решение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Арбитражное решение, касающееся меры, принятой субнациональными правительством или властями Договаривающейся стороны в споре, должно предусматривать возможность уплаты Договаривающейся стороной денежной компенсации убытков вместо любой другой назначенной меры. Каждая Договаривающаяся сторона безотлагательно выполняет любое такое решение и предусматривает положения относительно эффективного исполнения таких решений на ее территории.

Примечание Председателя

За исключением возможного возвращения к пункту (3) в зависимости от представлений к Приложению ID и сноски 30.1, переговоры на Пленарной сессии завершены.

Конкретные замечания

30.1: Председатель подгруппы предложил включить в Договор следующую формулировку с тем, чтобы разрешить конституционную проблему Норвегии:

”Норвегия может в момент ратификации или в любое последующее время заявить посредством уведомления депозитария, что она дает свое безусловное согласие на представление спора на международный арбитраж или примирение в соответствии с положениями настоящей Статьи.”

Председатель обратился к делегациям с настоятельным призывом рассмотреть вопрос о приемлемой формулировке с тем, чтобы найти решение данной проблемы, например, посредством включения декларации со стороны Норвегии, указывающей на политическую готовность приложить усилия с целью принятия положения о безусловном согласии.

СТАТЬЯ 31**РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ**

- (1) Договаривающиеся стороны стремятся разрешать споры относительно применения или толкования настоящего Договора по дипломатическим каналам.
- (2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) в разумный срок, любая сторона в споре, если иное не предусмотрено настоящим Договором или не согласовано между Договаривающимися сторонами в письменной форме, или не касается применения или толкования Статьи 7 или 22, может письменным уведомлением передать спор на разрешение в арбитражный суд *ad hoc* согласно настоящей Статье.

- (3) Такой арбитражный суд *ad hoc* образуется следующим образом:
- (a) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда и информирует другую Договаривающуюся сторону в споре о своем назначении в течение 30 дней со дня получения другой Договаривающейся стороной уведомления, упомянутого в пункте (2);
 - (b) В течение 60 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), другая Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, назначает одного члена. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, то Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение периода в 90 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), потребовать, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с пунктом (3) (d);
 - (c) Третий член, который не может быть подданным или гражданином Договаривающейся стороны, являющейся стороной в споре, назначается Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течении 150 дней после получения уведомления, упомянутого в пункте (2), Договаривающиеся Стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с пунктом (3) (d), по требованию любой Договаривающейся Стороны, представленному в течение 180 дней после получения такого уведомления;
 - (d) Назначения, которые требуется произвести в соответствии с настоящим пунктом, производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третьего суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению Генеральным секретарем данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-

либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по положению заместителем;

- (e) Назначения, производимые в соответствии с пунктами (3) (a) - (3) (d), будут производиться с учетом квалификации и опыта назначаемых членов, особенно в вопросах, охватываемых настоящим Договором;
- (f) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, действует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или арбитрами. Третейский суд принимает свои решения большинством голосов его членов;
- (g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права;
- (h) [Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре;] ⁽¹⁾
- (i) Издержки суда, включая вознаграждение его членов, несут равными долями Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре, должна уплатить более высокую долю издержек;
- (j) Если Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином, суд будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда;
- (k) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 32**НЕПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 31 К ТОРГОВЫМ СПОРАМ**

[В той степени, в которой спор между Договаривающимися сторонами касается применения Статьи 4, [6]⁽¹⁾ или 35 и никакой другой Статьи настоящего Договора, он не будет разрешаться по Статье 31, если Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином.]⁽²⁾

(3)

Общее замечание

На мартовской Пленарной сессии было отмечено, что для дальнейшего обсуждения Статей 32 и 33 нужно будет подождать продвижения по Статьям 4 и 35.

Конкретные замечания

32.1: США и Австралия резервируют позицию в зависимости от рассмотрения Статей 32 и 33.

32.2: Япония попросила разъяснить формулировку "В той степени, в которой", а также "или 35 и никакой другой Статьи", которые, по ее мнению, не ясны. Япония предлагает, чтобы настоящая Статья выглядела следующим образом:

"Статья 31 не применяется к спорам в отношении ГАТТ и связанных с ним документов, если Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не согласятся об ином."

32.3: Норвегия предлагает, чтобы следующая новая Статья 32-бис "ДРУГИЕ СЛУЧАИ НЕПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 31" была включена после Статьи 32:

"Если в соответствии со Статьей 36, пункт (2) Устава Международного Суда Договаривающаяся сторона объявила, что она признает как обязательную юрисдикцию суда, разбирательство в соответствии со Статьей 31 настоящего Договора не может быть

начато в отношении этой Договаривающейся стороны, если стороны в споре не согласятся об этом.”

[СТАТЬЯ 33]⁽¹⁾

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ О ПРИМЕНИМОСТИ СТАТЬИ 31

- (1) В случае возникновения разногласий относительно применимости к спору Статьи 32, Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, может передать этот вопрос в арбитражный суд *ad hoc* согласно настоящей Статье. С учетом общего баланса прав и обязательств по ГАТТ и связанным с ним документам и по настоящему Договору, соответственно, арбитражный суд определяет, в какой части спор следует рассматривать согласно ГАТТ и связанным с ним документам или Приложению D к настоящему Договору, и в какой части его следует рассматривать по Статье 31 настоящего Договора; или и то, и другое. Если спор подлежит разрешению согласно как ГАТТ и связанным с ним документам или Приложению D к настоящему Договору, так и Статье 31 настоящего Договора, арбитр определяет также, какие элементы спора подлежат рассмотрению по той или иной процедуре и последовательность такого рассмотрения. Только в случае убедительных соображений спорные вопросы, касающиеся обязательств по Статье 4 или 35 настоящего Договора, должны рассматриваться согласно Статье 31 настоящего Договора.
- (2) Такой арбитражный суд образуется следующим образом:
 - (a) В течение 30 дней после поступления обращения в соответствии с пунктом (1) Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, выбирают единоличного арбитра, который не может быть подданным или гражданином одной из Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре. Если в течение 30 дней после поступления требования об арбитраже Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не смогут прийти к соглашению о назначении единоличного арбитра, такое назначение будет произведено, в соответствии с пунктом (2)(b) ниже, по требованию любой из

- Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре;
- (b) Назначения согласно пункту (2)(a) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся следующим старшим по положению заместителем;
 - (c) При назначениях, производимых в соответствии с пунктами (2)(a) и (2)(b) выше, учитываются квалификация и опыт назначаемого арбитра, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Договором, а также ГАТТ и связанными с ним документами;
 - (d) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами в споре, применяется Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), кроме как в части, измененной Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами в споре, или арбитром;
 - (e) Решения арбитра в соответствии с настоящей Статьей будут приниматься в течение 60 дней со времени этого назначения в соответствии с настоящим Договором и международным правом и будут принимать во внимание желательность разрешения спора надлежащим образом и своевременно;
 - (f) Арбитражное решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре;
 - (g) Издержки арбитра, включая его вознаграждение, несут равными долями Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре. Арбитр может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре, должна уплатить более высокую долю издержек;
 - (h) Если Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином, арбитр будет заседать в Гааге

и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда;

- (i) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.

- (3) Ни одна из Договаривающихся сторон не будет начинать или продолжать разбирательство по разрешению спора в соответствии с ГАТТ или связанным с ГАТТ документом или в соответствии со Статьей 35, Приложением D настоящего Договора, пока не будут получены результаты арбитража согласно настоящей Статье.

Общее замечание

На мартовской Пленарной сессии было отмечено, что для дальнейшего обсуждения Статей 32 и 33 нужно будет подождать продвижения по Статьям 4 и 35.

Конкретные замечания

33.1: Япония предлагает исключить настоящую Статью по следующим причинам:

- а) при действительной процедуре решения спора, когда обвиняющая Договаривающаяся сторона направляет спор для разрешения в соответствии с определенной процедурой, она конкретно указывает соответствующие положения настоящего Договора, которые, по ее мнению, нарушены другой Договаривающейся стороной. Поэтому каждый спор будет рассматриваться в соответствии с подходящей процедурой разрешения споров. Не является необычным, когда спор содержит более чем один спорный вопрос и направляется на разрешение в соответствии с более чем одной процедурой. Само по себе это не представит никаких проблем.
- б) В Статье 33 предусматривается, что арбитр определяет, какие элементы спора должны рассматриваться в соответствии с какими процедурами в случае несогласия относительно процедуры разрешения спора. Другими словами, это означает, что арбитр выносит решение о применимости ГАТТ, что само по себе является интерпретацией ГАТТ, и такое решение не должно приниматься в других организациях, кроме как в рамках ГАТТ. В противном случае это создаст путаницу относительно интерпретации ГАТТ.

ЧАСТЬ VI
ПОЛОЖЕНИЯ ПЕРЕХОДНОГО ХАРАКТЕРА

СТАТЬЯ 35
ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСАМ

Пока одна или более Договаривающихся сторон не являются сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, нижеследующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего связанного с ним документа.

- (1) [Торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, вступивших в силу 1 марта 1994 года посредством законодательства и практики сторон ГАТТ в отношении торговли с другими сторонами ГАТТ, как если бы все Договаривающиеся стороны были членами ГАТТ и применяли связанные с ним документы, за исключением приведенных в Приложении G (в которое может вносить изменения Конференция по Хартии).
- (2) Несмотря на пункт (1), если такая торговля регулируется [действующим] двусторонним соглашением между двумя или более Договаривающимися сторонами, то между ними применяется это соглашение. О таком соглашении будут уведомлены все другие Договаривающиеся стороны заинтересованными Договаривающимися сторонами.]⁽¹⁾
- (3) [Каждая подписавшая настоящий Договор сторона и каждое государство или организация региональной экономической интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору, сдает на хранение в Секретариат, в дату своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении, перечень всех тарифных ставок и других сборов, взимаемых в момент импорта [или экспорта]⁽³⁾ на уровне, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение, в отношении энергетических материалов и продуктов.

- (4) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется не повышать какие-либо такие тарифные ставки или другие сборы в отношении любых энергетических материалов или продуктов сверх уровня, применяемого на дату ее подписания или сдачи на хранение, за исключением случаев, когда
- a) такая Договаривающаяся сторона является стороной ГАТТ и такие энергетические материалы и продукты не были включены как относящиеся к этой Договаривающейся стороне в часть I графика, прилагаемого к ГАТТ; или
 - [b) любое такое повышение совместимо с положениями ГАТТ и связанных с ним документов, за исключением тех, которые перечислены в Приложении G.] ^{(4) (5)}] ⁽²⁾
- (6)
- (5) Приложение D к настоящему Договору применяется в отношении споров по вопросам соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье [и Статье 6, если все Договаривающиеся стороны в споре не согласятся об ином] ⁽⁷⁾, за исключением того, что Приложение D не будет применяться в отношении какого-либо спора между Договаривающимися сторонами, сущность которого вытекает из соглашения:
- (a) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи; или
 - (b) в соответствии с которым создается зона свободной торговли или таможенный союз, как они определены в Статье XXIV ГАТТ.

Общее замечание

- Во время мартовской Пленарной сессии состоялись неофициальные консультации между ЕС, РФ и США, но они не привели к соглашению относительно существенных условий, которые настоящая Статья должна была бы соблюдать.
- Обсуждение на мартовской Пленарной сессии ограничилось пунктами (3) - (5).
- В отношении пунктов (3) и (4) исходной точкой является

готовность предоставить замораживание тарифов. При этом существуют значительные технические проблемы в отношении положений ГАТТ. Существует решимость ограничить переговоры по тарифам рамками ГАТТ и не вести их в контексте настоящего Договора. В результате невозможно достичь 100%-ного технического решения этой проблемы. Нынешний текст является прагматическим решением. Однако, США выразили серьезные сомнения, что любое положение о замораживании могло бы быть выработано без того, чтобы это положение рассматривалось как переговоры по тарифам, и тем самым обходились бы права сторон ГАТТ в соответствии с ГАТТ. Вследствие этого США не выступали в пользу положения о замораживании.

- Также было признано, что существует взаимосвязь между пунктами (1) и (2) и другими пунктами Статьи 35. Поэтому окончательное принятие пунктов (3) и (4) зависит от результата обсуждения пунктов (1) и (2).
- Представляется, что некоторые статьи ГАТТ, не перечисленные в Приложении G, налагают обязательства на стороны ГАТТ, действующие коллективно. В отношении вопросов, охватываемых Статьей 35, стороны ГАТТ не могут предпринимать действий. Такие действия могли бы предприниматься только Конференцией по Хартии, но это возложило бы на нее тяжелую ношу. Мартовская Пленарная сессия отметила эту проблему (Рабочий документ 35 от 10 марта 1994 года) и попросила, чтобы Председатель подгруппы более внимательно изучил ГАТТ и связанные с ним документы, чтобы увидеть, для каких положений нужен такой режим.

Конкретные замечания

- 35.1: Не обсуждалось на мартовской Пленарной сессии (см. Общие замечания).
- 35.2: Позиция резервируется в целом по пунктам (3) и (4) в зависимости от результата обсуждений Статьи 35(1) и (2).
- 35.3: РФ резервирует позицию по вопросу о замораживании экспортных тарифов, предусмотриваемому пунктом (4). До тех пор, пока РФ сохраняет эту оговорку, условно резервируется позиция в целом в отношении замораживания импортных тарифов.
- 35.4: Япония резервирует позицию. У Японии есть юридические и технические проблемы в отношении пункта (4)(b), и она

предпочитает свое предложение (изложенное в Рабочем документе 24 от 9 марта 1994 года). Если этот текст идет дальше ГАТТ, тогда, по мнению Японии, не должно быть замораживания. В качестве возможного решения Япония предлагает вернуться к предыдущему проекту, по которому разрешаются изъятия. Румыния поддерживает эту идею.

35.5: Венгрия резервирует позицию. Венгрия может согласиться с замораживанием, если охват Договора останется ограничен энергетическими материалами и продуктами.

35.6: На заседании подгруппы по торговле обсуждался следующий текст: "В случае повышения тарифа в соответствии с пунктом (4)(b), Договаривающиеся стороны, кроме стороны, применившей повышение, могут применять любые компенсационные меры, совместимые с положениями пунктов (1) и (2) настоящей Статьи, как они применимы к этому конкретному случаю."

Необходимо дальнейшее рассмотрение, чтобы понять, будет ли включение этого пункта достаточной добавкой к общему балансу преимуществ и будет ли предотвращен риск серьезного нарушения структуры ГАТТ.

35.7: США резервируют позицию в зависимости от Статьи 33, а также консультаций со столицей.

СТАТЬЯ 35-бис

ИЗМЕНЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ ПО ТОРГОВЛЕ

Договаривающиеся стороны обязуются, что в свете Заключительного Акта, воплотившего результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров они начнут рассмотрение не позднее 1 июля 1995 года или вступления в силу настоящего Договора, в зависимости от того, что позже, соответствующих поправок к настоящему Договору, в расчете на то, что Конференция по Хартии примет любые такие поправки.

Общее замечание

Что касается степени обязательства, воплощенного в настоящей Статье, Юридическую подгруппу попросили подтвердить, что эта Статья не обязывает не-членов ГАТТ автоматически подписаться под результатами Уругвайского раунда в контексте Договора.

СТАТЬЯ 36
ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Признавая потребность во времени для приспособления к требованиям рыночной экономики, Договаривающиеся стороны, список которых приводится в Приложении Т, могут временно приостановить полное соблюдение своих обязательств по одному или более из следующих положений настоящего Договора, в соответствии с условиями, изложенными в пунктах (3)-(6):

Статья 7, пункты (2) и (5)

Статья 8, пункты (1) и (4)

Статья 10, пункт (1)

Статья 16, пункт (1) (d) - только в отношении перевода неизрасходованных заработков

Статья 23, пункт (3)

Статья 25, пункты (1), (2), (3) и (4)

Статья 13, пункт (8) - конкретные изъятия по переходному периоду.

- (2) Другие Договаривающиеся стороны оказывают любой Договаривающейся стороне, приостановившей полное соблюдение в соответствии с пунктом (1), содействие в достижении условий, при которых такое приостановление может быть прекращено. Такое содействие будет предоставляться в любой форме, которую они сочтут наиболее эффективной для удовлетворения потребностей, о которых сделано уведомление согласно пункту (4)(с), включая, в необходимых случаях, содействие с помощью двусторонних или многосторонних договоренностей.

- (3) Применимые положения, этапы продвижения к полному соблюдению каждого из них, намечаемые меры и даты или, в исключительных случаях, обуславливающее событие, к которым будет завершаться каждый этап и принята мера, вносятся в список для каждой Договаривающейся стороны, требующей переходных мер, в Приложении Т к настоящему Договору. Каждая такая Договаривающаяся сторона принимает меры, внесенные в список к дате (или датам, которые могут быть разными для различных положений и различных этапов), установленной в этом

Приложении. Договаривающиеся стороны, временно приостановившие полное соблюдение в соответствии с пунктом (1), принимают на себя обязательство полностью выполнить соответствующие обязательства к 1 июля 2001 года. Если Договаривающаяся сторона сочтет необходимым, вследствие исключительных обстоятельств, обратиться с просьбой о продлении таких временных приостановлений или о введении любых новых временных приостановлений, ранее не перечисленных в Приложении Т, решение по такому обращению принимает Конференция по Хартии.

- (4) Договаривающаяся сторона, обратившаяся к переходным мерам, уведомляет Секретариат, по крайней мере один раз через каждые 12 месяцев:
 - (a) об осуществлении любых мер, перечисленных в ее Приложении Т, и о ее продвижении в целом в направлении полного соблюдения;
 - (b) о продвижении, которое она предполагает осуществить в течение ближайших 12 месяцев, в направлении полного соблюдения своих обязательств, о любых проблемах, которые она предвидит, и предложениях по их разрешению;
 - (c) о потребности в техническом содействии с целью облегчения завершения этапов, установленных в Приложении Т, как это необходимо для полного соблюдения настоящего Договора или разрешения проблем, указанных в подпункте (b), а также стимулирования других необходимых ориентированных на рынок реформ и модернизации ее энергетического сектора;
 - (d) о любой возможной потребности делать запрос такого рода, упомянутый в пункте (3).
- (5) Секретариат:
 - (a) распространяет среди всех Договаривающихся сторон уведомления, упомянутые в пункте (4);
 - (b) распространяет и активно способствует, полагаясь, где это целесообразно, на договоренности в других международных

организациях, подбору и согласованию потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пунктах (2) и (4) (с);

(с) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно пункту 4 (а), и любых уведомлений согласно пункту 4 (d).

(6) Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи и подбору и согласованию потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пунктах (2) и (4) (с). В ходе такого рассмотрения она может вынести решение о принятии соответствующей меры.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, но это зависит от принятия Пленарной сессией любых дополнительных положений в перечень в пункте (1) для Статей Договора, переговоры по которым еще не завершены.

ЧАСТЬ VII
СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СТАТЬЯ 38
ПРОТОКОЛЫ

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров о выработке ряда Протоколов с целью осуществления целей и принципов Хартии.
- (2) В таких переговорах может участвовать любая подписавшая Хартию сторона.
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать Договаривающейся стороной Протокола, если они не являются или не становятся одновременно Сторонами, подписавшими Хартию, и Договаривающимися сторонами настоящего Договора.
- (4) При соблюдении пункта (3) выше, заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, будут определены в этом Протоколе.
- (5) Протокол применяется только к Договаривающимся сторонам, которые выразили свое согласие на его обязательность для них, и не ущемляет права и обязательства Договаривающихся сторон, не являющихся сторонами данного Протокола.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 39
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ХАРИИ

- (1) Договаривающиеся стороны собираются периодически на Конференцию (именуемую далее "Конференция по Хартии"), на которую каждая Договаривающаяся сторона имеет право направить одного представителя. Сроки проведения очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.
- (2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в

иные сроки, чем это предусмотрено в пункте (1), как это может быть определено Конференцией по Хартии, или по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии, что в течение шести недель с даты передачи им Секретариатом такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.

(3) Функциями Конференции по Хартии будут:

- (a) выполнение обязанностей, возложенных на нее настоящим Договором и Протоколами;
- (b) рассмотрение и оказание содействия осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Договора и Протоколов;
- (c) оказание содействия в соответствии с настоящим Договором и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;
- (d) рассмотрение и принятие программ работ, которые будут выполняться Секретариатом;
- (e) рассмотрение и утверждение годовых отчетов и бюджета Секретариата;
- (f) рассмотрение и утверждение или принятие условий возможного соглашения о штаб-квартире или иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые считаются необходимыми для Конференции по Хартии и Секретариата;
- (g) поощрение скооперированных усилий, направленных на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в тех странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза, экономика которых находится в переходном периоде;
- (h) санкционирование проведения и утверждение мандата на проведение переговоров о выработке и рассмотрение и принятие текстов Протоколов;
- (i) санкционирование проведения переговоров о выработке и рассмотрение и утверждение или принятие соглашения об ассоциации;
- (j) рассмотрение и принятие текстов поправок к настоящему

Договору;

- (к) назначение Генерального секретаря и принятие всех решений, необходимых для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.
- (4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через посредство Секретариата, сотрудничает и возможно полнее использует, согласно соображениям экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с установленной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Договора.
- (5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.
- (6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила процедуры и финансовые правила.
- (7) В 1999 году и после этого с интервалами (не более чем в 5 лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии будет тщательно пересматривать свои функции, предусмотренные в настоящем Договоре, в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Договора и Протоколов. По окончании каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или исключить функции, указанные в пункте (3), и распустить Секретариат.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 40
СЕКРЕТАРИАТ

- (1) С целью выполнения своих обязанностей Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и

такого минимального персонала, который необходим для эффективной работы.

- (2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение будет произведено на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчитывается перед ней.
- (4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, порученные ему в настоящем Договоре и в любом Протоколе, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.
- (5) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 41
ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Единогласие Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на которой будут рассматриваться такие вопросы, требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:
 - (a) внесения поправок в настоящий Договор, кроме поправок к Статьям 39 и 40;
 - (b) утверждения присоединений к настоящему Договору согласно Статье 46 государств или организаций региональной экономической интеграции, которые не являлись подписавшими Хартию сторонами на [дата закрытия Договора для подписания];
 - (c) санкционирования проведения переговоров и утверждения

или принятия текста соглашений об ассоциации;

- (d) утверждения принятия Приложений ЕМ и N1 и изменений в них;
- (e) изменения Приложения G; и
- (f) утверждения назначения Генеральным Секретарем членов группы экспертов в соответствии с Приложением D, пункт (7).

Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Договору. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2), (3), (4) и (5).

- (2) Решения относительно бюджетных вопросов, упомянутые в Статье 39(3)(e), принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся сторон, чьи оцененные взносы, упомянутые в Приложении В, составляют, в совокупности, не менее трех четвертей общей суммы указанных там оцененных взносов.
- (3) Решения по вопросам, упомянутым в Статье 39(7), принимаются большинством в три четверти Договаривающихся сторон.
- (4) За исключением случаев, указанных в пунктах (1)(a)-(1)(f), (2) и (3), и если иное не указано в настоящем Договоре, предусмотренные в настоящем Договоре решения принимаются голосами большинства в три четверти Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на котором решаются такие вопросы.
- (5) По смыслу настоящей Статьи "Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против", при условии, что Конференция по Хартии может принимать решения по правилам процедуры с тем, чтобы сделать возможным принятие таких решений Договаривающимися сторонами по переписке.
- (6) За исключением предусмотренного в пункте (2), никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не будет действительным, если оно

не имеет поддержки простого большинства Договаривающихся сторон.

- (7) Организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися сторонами настоящего Договора, при условии что такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.
- (8) В случае длительных задержек с выполнением Договаривающейся стороной финансовых обязательств согласно настоящему Договору Конференция по Хартии может полностью или частично приостановить действие прав Договаривающейся стороны при голосовании.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 42

ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона несет свои расходы по участию в заседаниях Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов.
- (2) Расходы по проведению заседаний Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы Секретариата.
- (3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися сторонами в соответствии с оценками их способности платить, определенной, как это изложено в Приложении В, положения которого могут пересматриваться время от времени в соответствии со Статьей 41 (2).
- (4) Каждый Протокол может содержать положения, обеспечивающие,

что любые расходы Секретариата, вытекающие из Протокола, несут его участники.

- (5) Конференция по Хартии может принимать дополнительные, добровольные взносы от одной или более Договаривающихся сторон или из других источников. Расходы, погашаемые из таких взносов, не будут рассматриваться как расходы Секретариата для целей пункта (3).

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

••

ЧАСТЬ VIII
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 43

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Договор будет открыт для подписания в Лиссабоне с [] по [] государствами и организациями региональной экономической интеграции, представители которых подписали Хартию.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, за исключением того, что Япония и США резервируют позицию по предварительно согласованному периоду подписания в три месяца.

СТАТЬЯ 44

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими Сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Примечание Председателя

Тексты согласованы, за исключением следующего:

Япония выразила озабоченность, в связи со Статьями 44 и 46 настоящего Договора, относительно полномочий и обязательств ОРЭИ и ее членов (см. предложения Японии в Рабочих документах 12 и 19 от 8 марта).

Норвегия в этом контексте упомянула процедуру, которая используется в Конвенции ООН по морскому праву (Приложение IX).

[СТАТЬЯ 45]⁽¹⁾

ПРИМЕНЕНИЕ К ДРУГИМ ТЕРРИТОРИЯМ

- (1) [Любое государство или организация региональной экономической интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Договор распространяется на все другие территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то

время, когда Договор вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.] ⁽²⁾

(2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Договора на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Договор вступает в силу на девяностый день после получения такого заявления Депозитарием.] ⁽³⁾

(3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Отзыв, при условии применимости Статьи 52 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

Председатель предложил всем делегациям, зарезервировавшим позицию по этой Статье с целью дополнительного изучения, информировать Секретариат о снятии своих оговорок или предложенных поправок до конца марта 1994 года.

СТАТЬЯ 46
ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящий Договор будет открыт для присоединения государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Договор закрывается для подписания. Решения о присоединении принимаются в соответствии со Статьей 41. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Примечание Председателя

См. примечание Председателя к Статье 44.

СТАТЬЯ 47

ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Договору.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие Конференцией по Хартии.
- (3) Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) О ратификации, принятии или утверждении поправок к настоящему Договору направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки вступают в силу между Договаривающимися сторонами, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, принятии или утверждении по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся стороной своих ратификационных грамот либо актов о принятии или утверждении поправок.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, при условии дополнительного изучения Юридической подгруппой вопроса о том, требуется ли дополнительная формулировка по процедурам.

СТАТЬЯ 48

СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение

переговоров о соглашениях об ассоциации с государствами или организациями региональной экономической интеграции, либо с международными организациями в интересах осуществления целей и принципов Хартии и положений настоящего Договора либо одного или более Протоколов.

- (2) Устанавливаемые взаимоотношения с ассоциирующимися государством, организацией региональной экономической интеграции или международной организацией, а также их имеющиеся права и обязательства должны соответствовать конкретным обстоятельствам ассоциации, и в каждом случае они излагаются в соглашении об ассоциации.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

СТАТЬЯ 49

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении или о присоединении к нему государством или организацией региональной экономической интеграции, которая была подписавшей Хартию стороной на [дата закрытия Договора для подписания].
- (2) Для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении, он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией региональной экономической интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение

организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, за исключением того, что ЕС резервирует позицию по вопросу о том, следует ли предложить срок истечения Договора.

[СТАТЬЯ 50]⁽¹⁾

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- (1) [Каждая подписавшая настоящий Договор сторона соглашается временно применять настоящий Договор впредь до его вступления в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 49 постольку, поскольку такое временное применение не противоречит ее законам, нормативным актам или конституционным требованиям.]⁽²⁾
- (2) (a) [Несмотря на пункт (1), любая подписавшая настоящий Договор сторона может, во время подписания настоящего Договора, сделать заявление, что она не может принять временное применение]⁽³⁾. Обязательство, содержащееся в пункте (1), не будет применяться к подписавшей стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления Депозитария.
- (b) Подписавшая настоящий Договор сторона, делающая заявление в соответствии с пунктом (2)(a), не может требовать преимуществ временного применения в соответствии с пунктом (1).
- (c) Несмотря на пункт (2)(a), любая подписавшая настоящий Договор сторона, делающая заявление, упомянутое в пункте (2)(a), будет временно применять Часть VII настоящего Договора впредь до вступления Договора в силу в

соответствии со Статьей 49, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее законам или нормативным актам.

- (3) (a) Любая подписавшая настоящий Договор сторона может прекратить для себя временное применение настоящего Договора путем письменного уведомления Депозитария о ее намерении не становиться стороной настоящего Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей настоящий Договор стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней со дня получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей настоящий Договор стороны.
- (b) В случае, если подписавшая настоящий Договор сторона прекращает временное применение в соответствии с пунктом (3) (a), обязательство этой стороны в соответствии с пунктом (1) применять [Части III и V]⁽⁴⁾ к любому капиталовложению, осуществленному на ее территории в период такого временного применения инвесторами других подписавших сторон, останется, тем не менее, в силе в отношении этих капиталовложений в течение двадцати лет с даты вступления в силу прекращения, если иное не предусмотрено в пункте (3) (c).
- (c) Пункт (3) (b) не будет применяться в отношении любых подписавших сторон, перечисленных в Приложении РА. Подписавшая сторона будет исключена из списка Приложения РА с момента передачи Депозитарию ее соответствующей просьбы.
- (4) До вступления в силу настоящего Договора подписавшие его стороны собираются периодически на временную Конференцию по Хартии, первое заседание которой будет созвано временным Секретариатом, назначенным согласно пункту (5), не позднее чем через 180 дней после даты открытия настоящего Договора для подписания в соответствии со Статьей 43.

- (5) Функции Секретариата будут выполняться на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 49 и назначения Секретариата согласно Статье 40.
- (6) Подписавшие Договор стороны будут, в соответствии с положениями пункта (1) или (4), в зависимости от того, какой из них подходит, погашать расходы временного Секретариата путем взносов, определенных как если бы эти подписавшие стороны были Договаривающимися сторонами в соответствии со Статьей 42(3). Любые изменения, внесенные подписавшими Договор сторонами в Приложение В, прекращают действовать с момента вступления в силу настоящего Договора.

Общее замечание

Было согласовано, что должно быть сильное обязательство в отношении временного применения Договора (с учетом конституций, законов и т.д.), но необходимо найти способ, позволяющий нескольким странам (возможно, Японии, Норвегии, Венгрии, Швейцарии) исключить себя из такого обязательства. На мартовской Пленарной сессии было принято решение в пользу достижения этой цели с помощью Статьи о Временном применении в Договоре. Только Норвегия указала о своем предпочтении иметь параллельный документ по этому вопросу.

Конкретные замечания

50.1: РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

50.2: ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения для обеспечения того, чтобы эта формулировка не отличалась по сути от его предложения по этому пункту в Рабочем документе 32 от 9 марта.

50.3: ЕС предлагает заменить на:

"Те подписавшие настоящий Договор стороны, чьи законы, нормативные акты и конституционные требования не позволяют этого, должны при подписании сделать заявление, что они не в состоянии принять временное применение".

Несколько делегаций заявили о резервировании позиции по этому

предложению ЕС.

50.4 : Юридическую подгруппу попросили дать совет относительно того, должна ли быть добавлена ссылка на Часть I (Определения) к Частям III и V в тех случаях, когда они появляются в тексте Договора.

СТАТЬЯ 51

ОГОВОРКИ

К настоящему Договору не допускаются никакие оговорки.

Общее замечание

Норвегия предлагает включить следующую Статью о "Декларациях и заявлениях":

"Статья 51 не препятствует государству или организации региональной экономической интеграции при подписании, ратификации или присоединении к настоящему Договору делать декларации или заявления, независимо от их формулировок или наименования, с целью *inter alia* приведения их законодательства и нормативных актов в соответствие с положениями настоящего Договора, при условии, что такие декларации или заявления не подразумевают отмену или изменение юридической силы положений настоящего Договора в отношении его применения в данном государстве или организации региональной экономической интеграции."

На этой стадии это предложение не получило никакой поддержки, хотя некоторые делегации попросили больше времени для его рассмотрения.

Норвегия заявила, что если ее предложение не принимается, она будет вынуждена пересмотреть свой подход в отношении Министерской декларации.

СТАТЬЯ 52
ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся стороны эта Договаривающаяся сторона может направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из настоящего Договора.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) Положения настоящего Договора продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории Договаривающейся стороны инвесторами других Договаривающихся сторон или на территории других Договаривающихся сторон инвесторами этой Договаривающейся стороны на дату, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся стороны из настоящего Договора, в течении [двадцати лет] ⁽¹⁾ с этой даты.
- (4) Все Протоколы, стороной которых является Договаривающаяся сторона, теряют силу в отношении этой Договаривающейся стороны с фактической даты ее выхода из настоящего Договора.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, при условии, что формулировка пункта (3) будет подкорректирована в соответствии с текстом, принятым для Статьи 13 (инвесторы и их капиталовложения и т.д.).

СТАТЬЯ 53
ДЕПОЗИТАРИЙ

Правительство Португальской Республики примет на себя функции Депозитария настоящего Договора.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены, при условии, что Юридическая подгруппа вновь рассмотрит настоящую Статью, чтобы убедиться, что все функции Депозитария, как они изложены в Статье 44 документа ВА-37, охватываются Венской Конвенцией.

К обсуждению данной Статьи вернуться после того, как будет достигнуто согласие по Статье 51 (Оговорки).

СТАТЬЯ 54
АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, причем тексты на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики.

Совершено в [] [] [].

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

ОСТАЮЩИЕСЯ СНОСКИ К СТАТЬЯМ,
ПО КОТОРЫМ ПЕРЕГОВОРЫ НА ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ ЗАВЕРШЕНЫ

Статья 1

- 1.1 : Формулировка зависит от Статей 27 и 28. Япония резервирует позицию условно.
- 1.3 : Канада предлагает заменить словами: "и состоит из следующего". Канада считает, что по соображениям четкости требуется скорее исчерпывающий, чем примерный перечень. Другие делегации не поддержали.
- 1.4 : Канада предлагает заменить словами: "и связанных с вложением капитала или иных ресурсов на территории другой Договаривающейся стороны в хозяйственную деятельность на такой территории".
- 1.5 : Норвегия предлагает заменить словами: "деловые концессии". Румыния поддерживает.
- 1.6 : Канада предлагает дополнительную формулировку после подпункта (е), гласящую:
"В целях большей ясности:
(а) права требования по денежным средствам, вытекающие исключительно из:
i) контрактов на коммерческую продажу гражданином либо предприятием на территории одной Договаривающейся стороны предприятию на территории другой Договаривающейся стороны; либо
ii) предоставлении кредита в связи с коммерческой сделкой (например, финансирование торговли), или
(б) любые другие денежные требования;
не связанные с теми видами интересов, которые указаны выше в подпунктах от (а) до (d) включительно, не будут рассматриваться как капиталовложения."
- 1.7 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 1.8 : Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 1.9 : Япония предлагает заменить этот пункт следующей формулировкой:
"море, морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона, в соответствии с международным морским правом, осуществляет юрисдикцию и суверенные права в

отношении энергетических ресурсов.”

Это предложение нацелено на то, чтобы ясно указать, что ”юрисдикция и суверенные права”, о которых говорится в этом пункте, указывают их только в отношении энергетических ресурсов.

Статья 7

7.1 : Канада и Австралия резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

Статья 8

8.1 : Норвегия резервирует позицию. Норвегия признает, что новое определение территории (*area*) в Статье 1 облегчает дело в этом контексте, но отмечает, что проблемы, охватываемые Статьей 8, не подпадают под суверенные права или юрисдикцию, осуществляемые прибрежными государствами в отношении своего континентального шельфа или исключительных экономических зон. Поэтому в интересах четкости Норвегия предлагает использовать в английском языке слово *territory* вместо *area* в определении транзита в пункте (10) (а), а также во всех случаях, когда это слово используется в данной статье.

8.3 : Австралия резервирует позицию условно. Снятие оговорки зависит от урегулирования озабоченностей Австралии в отношении охвата транспортировки в Договоре посредством принятия юридически обязывающего подхода ссылки на ГАТТ.

Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

8.4 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения последствий нового определения территории (*area*) для данного пункта.

8.5 : Норвегия резервирует позицию. Она предлагает заменить ”осуществление капиталовложения” понятием учреждения и хотела бы получить разъяснения относительно охвата капиталовложений в транспорт в Части III настоящего Договора.

8.7 : РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

8.8 : Швейцария резервирует позицию условно в зависимости от Статьи 27 и уточнения связи между пунктами (5) (а) и (4).

8.10: Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения. В ответ на озабоченности, выраженные *inter alia* ЕС и

Норвегией, Председатель предложил, что в том случае, если третья сторона, являющаяся Договаривающейся стороной, считает, что ее затрагивает перечень в Приложении N, она может поставить этот вопрос перед Конференцией по Хартии.

Статья 17

17.1: США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

17.3: Норвегия предлагает включить следующее (повторное включение из ВА-37):

”Настоящее положение не наносит ущерба никакому праву Договаривающейся стороны по настоящему Договору, или в соответствии с ее обязательством по настоящему Договору, требовать утверждения суброгации прав, о которых говорится в настоящем пункте.”

К Норвегии была обращена просьба о снятии этого предложения в свете состоявшегося обсуждения.

Статья 22

22.1 : Норвегия резервирует позицию по исключению слова ”рентабельного” для дополнительного изучения.

22.2 : Норвегия сохраняет свое предложение, содержащееся в Пленарном Рабочем документе 7 от 26 апреля 1993 г.

Статья 23

23.1 : Норвегия резервирует позицию условно.

Статья 24

24.1 : Япония резервирует позицию.

Статья 31

31.1 : Канада резервирует позицию условно.

Статья 45

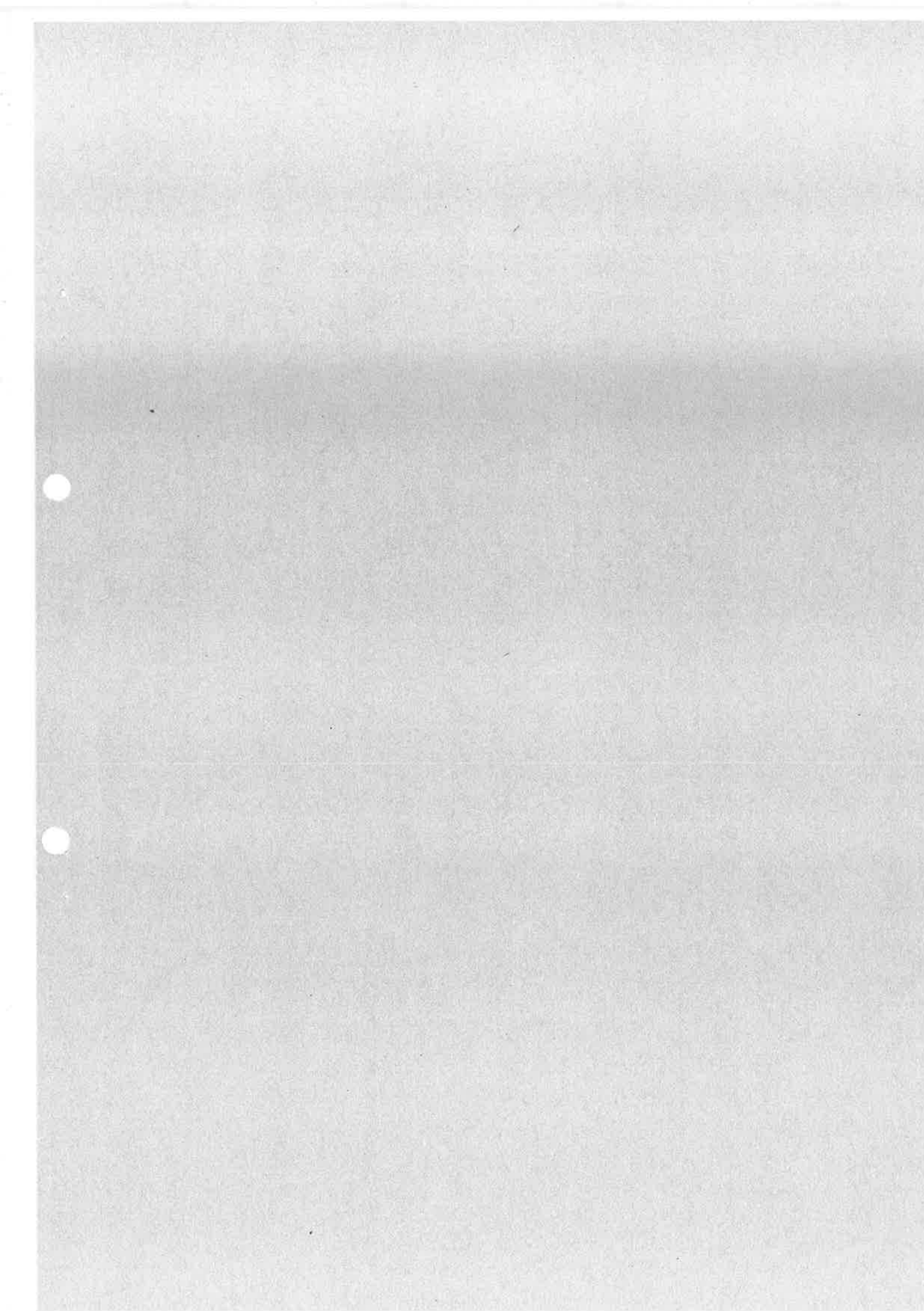
45.1 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

45.2 : ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

45.3 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

Статья 52

52.1 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.



ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРОЕКТ

ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ

ВАРИАНТ 7

17 марта 1993

1994

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
1. ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В соответствии со Статьей 1(4)).	2
2. ПРИЛОЖЕНИЕ N1 НЕПРИМЕНИМЫЕ К ИНВЕСТИЦИОННОЙ ЧАСТИ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ (В соответствии со Статьей 1(5)).	5
3. ПРИЛОЖЕНИЕ TRM УВЕДОМЛЕНИЕ И ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА (СТИМ) (В соответствии со Статьей 6(4)).	6
4. ПРИЛОЖЕНИЕ N ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, УЧАСТИЕ КОТОРЫХ В ТРАНЗИТЕ ТРЕБУЕТ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ТРЕХ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ (В соответствии со Статьей 8(10)(a)).	8
5. ПРИЛОЖЕНИЕ VC ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, ДОБРОВОЛЬНО ПРИНЯВШИХ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 13(2) (В соответствии со Статьей 13(7)).	9
6. ПРИЛОЖЕНИЕ RE ПЕРЕЧЕНЬ ИЗЪЯТИЙ НА ПОСТ-ИНВЕСТИЦИОННОЙ СТАДИИ, ТРЕБУЕМЫХ КОНКРЕТНЫМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ (В соответствии со Статьей 13(9)).	10
7. ПРИЛОЖЕНИЕ ID ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ ДОПУСКАЮЩИХ ПОВТОРНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕСТОРОВ ТОГО ЖЕ СПОРА В МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ НА БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ СТАДИИ ПО СТАТЬЕ 30 (В соответствии со Статьей 30(3)(b)(i)).	11
8. ПРИЛОЖЕНИЕ G НЕПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ (В соответствии со Статьей 35(1)).	12
9. ПРИЛОЖЕНИЕ D ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ (В соответствии со Статьей 35(5)).	17
10. ПРИЛОЖЕНИЕ B ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ (В соответствии со Статьей 42(3)).	28
11. ПРИЛОЖЕНИЕ RA ПЕРЕЧЕНЬ ПОДПИСАВШИХ ДОГОВОР СТОРОН, КОТОРЫЕ НЕ БУДУТ ПРИМЕНЯТЬ ТРЕБОВАНИЯ СТАТЬИ 50(3)(b) ОТНОСИТЕЛЬНО ВРЕМЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ (В соответствии со Статьей 50(3)(c)).	29
12. ПРИЛОЖЕНИЕ T ПЕРЕЧЕНЬ ПЕРЕХОДНЫХ МЕР ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН (В соответствии со Статьей 36(1)).	30

ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ

ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ

Ядерная энергетика	26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые
	26.12.10 Руды и концентраты урановые
	26.12.20 Руды и концентраты ториевые
	28.44 Элементы химические радиоактивные и изотопы радиоактивные (включая делящиеся и воспроизводящие химические элементы и изотопы), их соединения; смеси и остатки, содержащие эти продукты:
	28.44.10 Уран природный и его соединения
	28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235 и его соединения; плутоний и его соединения
	28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; торий и его соединения
	28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения радиоактивные, кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30
	28.44.50 Элементы (патроны) отработавшего (облученного) ядерного топлива реакторов.
	28.45.10 Тяжелая вода (оксид дейтерия)
Уголь каменный, газ природный, нефть и нефтепродукты, электроэнергия	27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные виды твердого топлива, полученные из каменного угля
	27.02 Лигнит, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата
	27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный
	27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный
	27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов
	27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной

дистилляции, включая восстановленные.

27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие).

27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.

27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.

27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.11 Газы нефтяные и прочие газообразные углеводороды

Сжиженные:

- газ природный
- пропан
- бутан
- этилен, пропилен, бутилен и бутадиен

(27.11.14)

- прочие

В газообразном состоянии:

- газ природный
- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.16 Электроэнергия.

Другие виды энергии

44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепа и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

ПРИЛОЖЕНИЕ N1
НЕПРИМЕНИМЫЕ К ИНВЕСТИЦИОННОЙ ЧАСТИ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ
МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ

- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенолы, масла креозотовые и прочие).
- 44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепа и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.
- 44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

ПРИЛОЖЕНИЕ TRM

УВЕДОМЛЕНИЕ И ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА (СТИМ)

- (1) Договаривающиеся стороны уведомляют Секретариат обо всех применяемых ими связанных с торговлей инвестиционных мерах, которые не соответствуют положениям Статьи 6 в течение:

- (a) 90 дней после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона является членом ГАТТ; или
- (b) 12 месяцев после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона не является членом ГАТТ.

Уведомление о таких связанных с торговлей инвестиционных мерах общего или конкретного применения делается одновременно с описанием их основных черт.

- (2) В случае, если связанные с торговлей инвестиционные меры применяются по усмотрению властей, необходимо делать уведомление о каждом таком конкретном применении. Нет необходимости раскрывать информацию, которая могла бы нанести ущерб коммерческим интересам конкретных предприятий.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона устраняет все связанные с торговлей инвестиционные меры, о которых делается уведомление в соответствии с пунктом (1) в течение:

- (a) 2 лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона является членом ГАТТ; или
- (b) [3]⁽¹⁾ лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся сторона не является членом ГАТТ.

- (4) В течение периодов, упомянутых в пункте (3), Договаривающаяся сторона не изменяет условий ни одной связанной с торговлей инвестиционной меры, о которой она делает уведомление в соответствии с пунктом (1), по сравнению с условиями, преобладающими на дату вступления в силу настоящего Договора,

которые бы увеличили степень несоответствия с положениями Статьи 6 настоящего Договора.

- (5) Несмотря на положения пункта (4), Договаривающаяся сторона, чтобы не поставить в неблагоприятные условия существующие предприятия, по отношению к которым применяется связанная с торговлей инвестиционная мера, о которой делается уведомление в соответствии с пунктом (1), может применять такую же связанную с торговлей инвестиционную меру к новым капиталовложениям во время периода постепенной отмены,
- (i) если продукты такого капиталовложения аналогичны продуктам уже существующих предприятий; и
 - (ii) если такое применение необходимо, чтобы избежать искажения условий конкуренции между новым капиталовложением и уже существующими предприятиями.

О любой связанной с торговлей инвестиционной мере, применяемой таким образом по отношению к новому капиталовложению, уведомляется Секретариат. Условия такой связанной с торговлей инвестиционной меры по влиянию, которое она оказывают на конкуренцию, будут эквивалентны условиям, применимым к существующим предприятиям, и их действие прекращается одновременно.

Конкретные замечания

TRM.1: РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ПРИЛОЖЕНИЕ N
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, УЧАСТИЕ КОТОРЫХ В
ТРАНЗИТЕ ТРЕБУЕТ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ТРЕХ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Канада и Соединенные Штаты Америки

ПРИЛОЖЕНИЕ VС
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, ДОБРОВОЛЬНО ПРИНЯВШИХ НА
СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 13(2)

ПРИЛОЖЕНИЕ РЕ
ПЕРЕЧЕНЬ ИЗЪЯТИЙ НА ПОСТ-ИНВЕСТИЦИОННОЙ СТАДИИ, ТРЕБУЕМЫХ
КОНКРЕТНЫМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

ПРИЛОЖЕНИЕ ID
ПЕРЕЧЕНЬ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, НЕ ДОПУСКАЮЩИХ
ПОВТОРНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНВЕСТИТОРОМ ТОГО ЖЕ СПОРА В
МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ НА БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ СТАДИИ
ПО СТАТЬЕ 30

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Австралия | 11. Греция |
| 2. Азербайджан | 12. Венгрия |
| 3. Болгария | 13. Ирландия |
| 4. Канада | 14. Япония ⁽¹⁾ |
| 5. Хорватия | 15. Польша |
| 6. Кипр | 16. Португалия |
| 7. Чехия | 17. Румыния |
| 8. Эстония | 18. Испания |
| 9. Европейские сообщества | 19. Швеция |
| 10. Финляндия | 20. Соединенные Штаты Америки ⁽¹⁾ |

Конкретные замечания

ID.1 Япония и США предпочитают, чтобы в этом Приложении были перечислены Договаривающиеся стороны, которые безоговорочно соглашаются с повторным представлением спора в международный арбитраж.

[ПРИЛОЖЕНИЕ G]⁽¹⁾I. СЛЕДУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ
НЕ БУДУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ ПО СТАТЬЕ 35(1)a) ГАТТ

- | | |
|---------------|--|
| II | Списки уступок |
| IV | Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов |
| XV | Валютные мероприятия |
| XVIII | Правительственная помощь экономическому развитию |
| XXII | Консультации |
| XXIII | Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению |
| XXV | Совместные действия Договаривающихся сторон |
| XXVI | Принятие, вступление в силу и регистрация |
| XXVII | Приостановление действия или изъятие уступок |
| XXVIII | Изменение списков |
| XXVIII бис | Переговоры о тарифах |
| XXIX | Связь данного соглашения с Гаванским уставом |
| XXX | Поправки |
| XXXI | Выход из Соглашения |
| XXXII | Договаривающиеся стороны |
| XXXIII | Присоединение |
| XXXV | Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися сторонами ⁽²⁾ |
| XXXVI-XXXVIII | Торговля и развитие |
| Приложение Н | |
| | Все замечания и дополнительные положения в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ. |
| | Соглашение по правительственным закупкам |
| | Договоренность по говядине |
| | Международная договоренность по молочным продуктам |
| | Международное соглашение по текстилю |
| | Соглашение по торговле гражданской авиатехникой |
| | Решение о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран |
| | Решение о защитных мерах в целях развития |
| | Взаимопонимания относительно уведомления, консультаций, разрешения споров и наблюдения. |

**б) СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ПРЕПЯТСТВИЯМ В ТОРГОВЛЕ
(Кодекс стандартов)**

Преамбула (тире 1, 8, 9)

1 (3) Общее положение

2.6.4 (Подготовка, принятие и применение технических норм и стандартов центральными правительственными органами)

10.6 Информация о технических нормах, стандартах и системах сертификации

11 Техническое содействие

12 Развивающие страны

13 Комитет по техническим препятствиям в торговле

14 Консультации и разрешение споров

15 Заключительные положения, кроме 15(5) и 15(13)

Приложение 2 Группы технических экспертов

Приложение 3 Комиссии экспертов

**с) СОГЛАШЕНИЕ О ТОЛКОВАНИИ И ПРИМЕНЕНИИ СТАТЕЙ VI, XVI и
XXIII (Субсидии и компенсационные меры)**

(3)

10 Экспортные субсидии по некоторым сырьевым товарам

12 Консультации

13 Примирение, разрешение споров и разрешенные ответные меры

14 Развивающиеся страны

16 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам

17 Примирение

18 Разрешение споров

19(2) Принятие и присоединение

19(4) Вступление в силу

19(5) (а) Соответствие национального законодательства

19(6) Обзор Комитетом

19(7) Поправки

19(8) Выход из Соглашения

19(9) Неприменение настоящего Соглашения между отдельными подписавшими его сторонами⁽²⁾

19(11) Секретариат

19(12) Сдача на хранение

19(13) Регистрация

- d) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VII (Таможенная оценка)
- 1.2(b) (iv) Цена сделки
 - 11(1) Определение таможенной стоимости
 - 14 (второе предложение) Применение приложений
 - 18 Комитет по таможенной оценке
 - 19 Консультации
 - 20 Разрешение споров
 - 21 Развивающиеся страны
 - 22 Принятие и присоединение
 - 24 Вступление в силу
 - 25.1 Соответствие национального законодательства
 - 26 Пересмотр
 - 27 Поправки
 - 28 Выход из Соглашения
 - 29 Обслуживание Секретариатом
 - 30 Депозитарий
 - 31 Регистрация
 - Приложение II
 - Приложение III
 - Протокол к Соглашению (кроме 1.7 и 1.8; с необходимым вводным текстом о соответствии)
- e) СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЦЕДУРАХ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ
- 1 (4) последнее предложение
 - 2 (2) сноска 2
 - 4
 - 5 кроме пункта (2)
- f) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VI (Антидемпинговый кодекс)
- 13 Развивающиеся страны
 - 14 Комитет по антидемпинговой практике
 - 15 Консультации, примирение и разрешение споров
 - 16 Заключительные положения, кроме пунктов (1) и (3).

- g) **ДЕКЛАРАЦИЯ О ТОРГОВЫХ МЕРАХ, ПРИНИМАЕМЫХ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАВНОВЕСИЯ ПЛАТЕЖНОГО БАЛАНСА**
 - h) **ВСЕ ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С ГАТТ ДОКУМЕНТАХ, КАСАЮЩИЕСЯ:**
 - i) правительственной помощи экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран;
 - ii) учреждения или функционирования комитетов специалистов и других вспомогательных органов;
 - iii) подписания, присоединения, вступления в силу, выхода, сдачи на хранение и регистрации;
 - i) **ВСЕ СОГЛАШЕНИЯ, ДОГОВОРЕННОСТИ, РЕШЕНИЯ, ПОНИМАНИЯ ЛИБО ДРУГИЕ СОВМЕСТНЫЕ МЕРЫ В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В (a) - (h) ВЫШЕ**
- (2) [Договаривающиеся стороны будут применять положения "Декларации по торговым мерам, принимаемым в целях обеспечения равновесия платежного баланса" к мерам, принятым теми Договаривающимися сторонами, которые не являются членами ГАТТ, в степени, достаточной в контексте других положений настоящего Договора.]⁽⁴⁾
- (3) В отношении уведомлений будут применяться следующие правила:
- (a) в отношении Договаривающихся сторон настоящего Договора, являющихся также сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, уведомления по-прежнему делаются в соответствии с положениями ГАТТ или связанных с ним документов, как это предусмотрено в Статье 4; и
 - (b) в отношении Договаривающихся сторон настоящего Договора, не являющихся сторонами ГАТТ или связанного с ним документа, уведомления или действия, предусмотренные в пункте (2), делаются Секретариату. Секретариат распространяет копии уведомлений среди всех Договаривающихся сторон. Уведомления Секретариату будут составляться на одном из аутентичных языков настоящего Договора. Сопроводительные документы могут быть только на языке Договаривающейся стороны.

Общие замечания

- Обсуждение настоящего Приложения на мартовской Пленарной сессии основывалось на предположении, что в Договоре будет обязательная ссылка на ГАТТ, а в Статье 35 - положение о "замораживании тарифов".
- В отношении пункта (3) было согласовано, что вопрос о том, передвигать ли этот пункт в текст Статьи 35, будет решен в соответствии с советом Российской Федерации о том, где лучше поместить это положение с точки зрения сторон - не-членов ГАТТ.

Конкретные замечания

- G.1 : ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения впредь до изучения всех материалов ГАТТ.
- G.2 : Все положения, касающиеся неприменения в соответствующих кодексах, должны быть включены в Приложение G. Это предполагает включение статьи XXXV по пункту а) и 19(9) по пункту с). США по поручению всех делегаций обязались проверить до 17 марта 1994 года, нужно ли будет включить в перечень ссылки на неприменение в других кодексах.
- G.3 : США резервируют позицию относительно пунктов 3(1) - 3(3) с целью дополнительного изучения.
- G.4 : РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ПРИЛОЖЕНИЕ D
ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

- (1) (a) В своих отношениях друг с другом Договаривающиеся стороны прилагают все усилия посредством сотрудничества и консультаций с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые расхождения во мнениях относительно действующих мер, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 35.
- (b) Договаривающаяся сторона может направить письменную просьбу любой другой Договаривающейся стороне о консультациях относительно любой действующей меры другой Договаривающейся стороны, которая могла бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 35. Договаривающаяся сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает возможно более полные сведения о той мере, которая является предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 35 и ГАТТ и связанных с ним документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся стороны о предстоящих консультациях в соответствии с полученными уведомлениями.
- (c) Договаривающаяся сторона обращается с любой конфиденциальной или являющейся чьей-либо собственностью информацией, идентифицированной в качестве таковой, которая содержится в письменной просьбе или поступает в ответ на нее, либо поступает к ней в ходе консультаций, таким же образом, как с ней обращается Договаривающаяся сторона, предоставившая эту информацию.
- (d) Стремясь разрешить вопросы, которые, по мнению

Договаривающейся стороны, сказываются на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 35, в отношениях между ней и другой Договаривающейся стороной, Договаривающиеся стороны, участвующие в консультациях или иных процедурах разрешения спора, прилагают все усилия с тем, чтобы избежать такого решения, которое неблагоприятно влияло бы на торговлю какой-либо другой Договаривающейся стороны.

- (2) (a) Если в течение 60 дней после получения просьбы о консультациях, упомянутой в пункте (1) (b), Договаривающиеся стороны не разрешили свой спор или не согласились разрешить его посредством примирения, посредничества, арбитража или иного метода, любая из двух Договаривающихся сторон может передать в Секретариат письменную просьбу об учреждении комиссии экспертов в соответствии с пунктами (2) (b) - (f). В своей просьбе Договаривающаяся сторона излагает существо спора и указывает, какие положения Статьи 35 и ГАТТ и связанных с ним документов, по ее мнению, к нему относятся. Секретариат незамедлительно передает копии просьбы всем Договаривающимся сторонам.
- (b) Интересы других Договаривающихся сторон учитываются при разрешении спора. Любая другая Договаривающаяся сторона, существенно заинтересованная (как это определено в ГАТТ и связанных с ним документах) в деле, имеет право быть заслушанной комиссией экспертов и делать ей письменные представления при условии, что обе Договаривающиеся стороны в споре и Секретариат получили письменное извещение о ее заинтересованности не позднее даты учреждения комиссии экспертов, как это определено в соответствии с пунктом (2) (c).
- (c) Комиссия экспертов считается учрежденной через 45 дней после получения Секретариатом письменной просьбы Договаривающейся стороны согласно пункту (2) (a).

- (d) Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, которые выбираются Генеральным секретарем из списка, упомянутого в пункте (7). Кроме случаев, когда Договаривающиеся стороны в споре договорятся об ином, члены комиссии не будут гражданами Договаривающихся сторон, являющихся либо сторонами в споре, либо уведомившими о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), или гражданами государств-членов организации региональной экономической интеграции, являющейся либо стороной в споре, либо уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b).
 - (e) Договаривающиеся стороны в споре реагируют в течение десяти рабочих дней на назначения членов комиссии экспертов и не будут давать отводов назначениям, кроме как по вынужденным соображениям.
 - (f) Члены комиссии экспертов выступают в своем личном качестве, и не будут ни стремиться получить, ни получать указаний от любого правительства или другого органа. Каждая Договаривающаяся сторона обязуется уважать эти принципы и не стремиться влиять на членов комиссии экспертов в выполнении их задач. Члены комиссии экспертов будут выбираться с таким расчетом, чтобы обеспечивалась их независимость и в комиссии были отражены достаточное разнообразие профессиональной подготовки и опыта.
 - (g) Секретариат незамедлительно уведомляет все Договаривающиеся стороны об образовании комиссии экспертов.
- (3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Приложению. Правила процедуры должны по возможности полнее соответствовать правилам процедуры ГАТТ и связанных с ним документов. Комиссия экспертов также имеет право принимать дополнительные правила процедуры,

не противоречащие правилам процедуры, принятым Конференцией по Хартии, или настоящему Приложению. При рассмотрении дела в комиссии экспертов каждая спорящая Договаривающаяся сторона и любая другая Договаривающаяся сторона, уведомившая о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), имеет право по меньшей мере на одно слушание в комиссии и на представление письменного материала. Спорящие Договаривающиеся стороны также имеют право на представление письменных контраргументов. Комиссия экспертов может положительно рассмотреть запрос любой другой Договаривающейся стороны, уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), о доступе к любым письменным представлениям в комиссию, с согласия Договаривающейся стороны, сделавшей это представление.

Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер. Комиссия объективно оценивает представленные ей материалы, включая обстоятельства спора и соответствие мер и поведения положениям, применимым к торговле согласно Статье 35. Осуществляя свои функции, комиссия консультируется со спорящими Договаривающимися сторонами и предоставляет им надлежащую возможность прийти к взаимно удовлетворительному разрешению спора. Если спорящие Договаривающиеся стороны не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях спорящих Договаривающихся сторон. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и связанным с ним документам в рамках ГАТТ.

Если спорящими Договаривающимися сторонами не будет согласовано иное, все относящиеся к комиссии процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты учреждения комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не будет сказываться на действительности окончательного доклада.

- (b) Комиссия сама определяет собственную юрисдикцию; ее решение является окончательным и обязательным. Любое возражение со стороны спорящей Договаривающейся стороны, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли это возражение в качестве предварительного вопроса или присоединить его к обстоятельствам спора.
- (c) В случае двух или более просьб об учреждении комиссии экспертов в отношении споров, являющихся по существу однородными, Генеральный Секретарь может с согласия всех спорящих Договаривающихся сторон назначить единую комиссию.
- (4) (a) Рассмотрев контраргументы, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых спорящими Договаривающимися сторонами. Спорящим Договаривающимся сторонам предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок. После даты, установленной для поступления замечаний от Договаривающихся сторон, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам промежуточный письменный доклад, включающий как описательные разделы, так и предполагаемые заключения и решения комиссии. В течение установленного комиссией срока спорящая Договаривающаяся сторона может представить комиссии письменную просьбу о пересмотре комиссией определенных аспектов промежуточного доклада до выпуска окончательного доклада. Перед выпуском окончательного доклада комиссия может, по своему усмотрению, встретиться со спорящими Договаривающимися сторонами для рассмотрения вопросов, затронутых в такой просьбе. Окончательный доклад включает описательные разделы (включая констатацию фактов и краткое изложение доводов,

выдвинутых спорящими Договаривающимися сторонами), заключения и решения комиссии и обсуждение доводов, выдвинутых по конкретным аспектам промежуточного доклада на стадии его пересмотра. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поднятый перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и излагаются основания принятых комиссией решений.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и спорящим Договаривающимся сторонам. Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет окончательный доклад, наряду со всеми письменными мнениями, которые спорящая Договаривающаяся сторона желает приложить к нему, среди всех Договаривающихся сторон.

- (b) Если комиссия решает, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся стороной, или иное ее поведение не соответствует положению Статьи 35 или положению ГАТТ и связанных с ним документов, применимому согласно Статье 35, то комиссия может рекомендовать в своем окончательном докладе, чтобы данная Договаривающаяся сторона изменила или отказалась от этой меры или поведения с тем, чтобы ею соблюдалось это положение.
- (c) Доклады комиссии экспертов принимаются Конференцией по Хартии. Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссии, доклад не будет приниматься Конференцией по Хартии по меньшей мере в течение 30 дней после того, как он будет предоставлен Секретариатом всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны, у которых имеются возражения против доклада комиссии, представляют обоснования своих возражений в письменной форме Секретариату не позднее, чем за 10 дней до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно предоставляет его всем Договаривающимся сторонам. Спорящие Договаривающиеся стороны и Договаривающиеся

стороны, уведомившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом (2) (b), имеют право на полное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, и их мнения протоколируются полностью.

- (d) В целях обеспечения эффективного разрешения споров на благо всех Договаривающихся сторон существенным условием является немедленное выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся сторона, которой адресовано решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. Если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся сторона разъясняет Конференции по Хартии причины своего невыполнения, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении мер, противоречащих соответствующим положениям.

- (5) (a) Если Договаривающаяся сторона не выполняет в течение разумного срока решения или рекомендации, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся сторона в споре, несущая ущерб в результате такого невыполнения, может передать невыполняющей Договаривающейся стороне письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая Договаривающаяся сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая Договаривающаяся сторона незамедлительно вступает в такие переговоры.

- (b) Если невыполняющая Договаривающаяся сторона

отказывается от переговоров или если Договаривающиеся стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, несущая ущерб Договаривающаяся сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по Хартии о разрешении приостановить ее обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной по Статье 35.

- (с) Конференция по Хартии может разрешить несущей ущерб Договаривающейся стороне приостановить такие из своих обязательств перед невыполняющей Договаривающейся стороной в соответствии с положениями Статьи 35 или в соответствии с положениями ГАТТ и связанных с ним документов, которые применяются по Статье 35, которые несущая ущерб Договаривающаяся сторона считает эквивалентными в данных обстоятельствах.
- (d) Приостановление обязательств носит временный характер и применяется лишь до того времени, когда отменяется мера, признанная противоречащей Статье 35, или когда будет достигнуто взаимно удовлетворительное решение.
- (6) (a) До приостановления таких обязательств несущая ущерб Договаривающаяся сторона информирует невыполняющую Договаривающуюся сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая Договаривающаяся сторона передает Генеральному секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, предлагаемого несущей ущерб Договаривающейся стороной, то такое возражение передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже. Предлагаемое приостановление обязательств отсрочивается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным и обязательным в соответствии с пунктом (6) (e).
- (b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в соответствии с пунктами (2) (d)-(f), которой, по

возможности, является та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в пункте (4) (d), с целью рассмотрения объема обязательств, предлагаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной. Если только Конференция по Хартии не принимает иного решения, правила процедуры работы комиссии экспертов принимаются в соответствии с пунктом (3) (a).

- (c) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, предлагаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной, чрезмерным по отношению к понесенному ею ущербу, и, если это так, в какой степени. Она не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда он неотделим от определения объема приостанавливаемых обязательств.
- (d) Арбитражная комиссия передает свое письменное определение несущей ущерб и невыполняющей Договаривающимся сторонам и Секретариату в течение 60 дней после учреждения комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между несущей ущерб и невыполняющей Договаривающимися сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, но не позднее, чем на ее заседании, которое состоится после получения определения.
- (e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты представления его Конференции по Хартии, и поэтому любой разрешаемый им объем приостанавливаемых льгот может быть после этого введен в действие несущей ущерб Договаривающейся стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии не принимает иного решения.

- (f) Приостанавливая выполнение любых обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, несущая ущерб Договаривающаяся сторона делает все возможное для того, чтобы не был нанесен ущерб торговле какой-либо другой Договаривающейся стороны.
- (7) Каждая Договаривающаяся сторона может назначить двух человек, которыми, в случае Договаривающихся сторон, являющихся также Договаривающимися сторонами ГАТТ, если они желают и способны выполнять функции членов комиссии экспертов по настоящей Статье, будут члены комиссии экспертов, ныне назначенных для включения в комиссии экспертов по разрешению споров в ГАТТ. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии, не более десяти человек, желающих и способных выполнять функции членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2) - (4). Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение о назначении для той же цели до 20 человек из списков других международных органов для разрешения споров, желающих и способных выполнять функции членов комиссии. Фамилии всех назначенных таким образом лиц составляют список экспертов для разрешения споров. Такие лица назначаются исключительно по признакам объективности, надежности и здравого суждения и, в максимально возможной степени, обладают знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, в особенности в отношении положений, применимых согласно Статье 35. Выполняя любые функции в соответствии с настоящим Приложением, эти назначенные лица не должны быть связаны с какой-либо Договаривающейся стороной или принимать от нее указания. Назначенные лица выполняют свои функции в течение пяти лет с возможностью повторных назначений, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять любые функции, для которых это лицо было избрано

согласно настоящему Приложению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся сторона или Генеральный секретарь, в зависимости от того, кто назначил соответствующее лицо, имеют право назначить другое лицо на остающийся срок полномочий упомянутого назначенного лица, причем назначение Генеральным секретарем подлежит одобрению Конференцией по Хартии.

- (8) Несмотря на положения, содержащиеся в настоящем Приложении, на протяжении всего периода разбирательства по разрешению спора приветствуются консультации Договаривающихся сторон с целью урегулирования их спора.
- (9) Конференция по Хартии может назначить или предложить другие органы или форумы для выполнения любых функций, возлагаемых в настоящем Приложении на Секретариат и Генерального секретаря.

Примечание Председателя

Переговоры на Пленарной сессии завершены.

ПРИЛОЖЕНИЕ В
ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ

- (1) Уплачиваемые Договаривающимися сторонами взносы определяются Секретариатом ежегодно на основе процентной величины их взносов, требуемой в соответствии с последней по времени доступной Шкалой обложения регулярного бюджета ООН (дополненной информацией о гипотетических взносах для всех Договаривающихся сторон, не являющихся членами ООН).
- (2) При необходимости взносы корректируются с тем, чтобы сумма взносов всех Договаривающихся сторон равнялась 100%.

ПРИЛОЖЕНИЕ РА
ПЕРЕЧЕНЬ ПОДПИСАВШИХ ДОГОВОР СТОРОН, КОТОРЫЕ НЕ БУДУТ
ПРИМЕНЯТЬ ТРЕБОВАНИЯ СТАТЬИ 50(3)(b) ОТНОСИТЕЛЬНО ВРЕМЕННОГО
ПРИМЕНЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ ТПЕРЕЧЕНЬ ПЕРЕХОДНЫХ МЕР ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

<u>Положение</u>	<u>Стр.</u>	<u>Положение</u>	<u>Стр.</u>
Статья 7(2)	31	Статья 10(1)	45
Статья 7(5)	37	Статья 16(1) (d)	47
Статья 8(1)	42	Статья 23(3)	48
Статья 8(4)	43	Статья 13(8)	52

Перечень Договаривающихся сторон, имеющих право на переходные меры:

<u>Страна</u>	<u>Страна</u>
Азербайджан	Молдова
Албания	* Польша
Армения	Российская Федерация
Беларусь	Румыния
* Болгария	Словакия
Венгрия	* Словения
Грузия	Таджикистан
Казахстан	Узбекистан
Кыргызстан	Украина
* Латвия	* Хорватия
* Литва	* Чехия
	* Эстония

* НЕТ УВЕДОМЛЕНИЯ О ПОТРЕБНОСТЯХ

СТАТЬЯ 7(2)

"Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения в [хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.]⁽¹⁾"

СТРАНА: АЛБАНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Высокая степень государственной монополии в добыче, транспортировке и переработке нефти и газа, производстве и распределении электроэнергии требует подготовки законов в области антимонопольной деятельности.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: АРМЕНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В настоящее время в Армении существует государственная монополия в большинстве областей энергетики. Закона о защите конкуренции нет, поэтому правила конкуренции еще не выполняются. Законов об энергетике нет. Планируется представить проекты законов об энергетике в парламент в 1994 году. В законы предусматривается включить положения относительно антиконкурентного поведения, гармонизированные с законодательством ЕС о конкуренции.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Азербайджанской Республике принят закон "Об антимонопольной деятельности". Необходимо создание соответствующей структуры управления.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: БЕЛАРУСЬ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Беларусь существует государственная монополия в таких областях топливно-энергетического комплекса, как:

- добыча, транспортировка и переработка нефти;
- транспортировка газа;
- производство и передача электроэнергии;
- проектирование, строительство и монтаж объектов топливно-энергетического комплекса.

Антимонопольное законодательство находится в стадии разработки. После принятия антимонопольного законодательства часть выше перечисленных функций будет демонополизирована в ближайшие годы.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТРАНА: ГРУЗИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Законы о демополизации в республике в настоящее время в стадии разработки, и поэтому пока государство имеет монополию практически на все энергоносители и энергоресурсы, что ограничивает возможность конкуренции в топливно-энергетическом комплексе.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1999 года.

СТРАНА: КАЗАХСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В настоящее время соответствующее законодательство находится в стадии разработки.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: МОЛДОВА

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Закон Республики Молдова "Об ограничении монополистической деятельности и развитии конкуренции" от 29 января 1992 года предусматривает организационные и юридические основы развития конкуренции, меры по предупреждению, лимитированию и ограничению монопольной деятельности и ориентирован на соблюдение условий деятельности рыночной экономики. Однако, данный Закон не предусматривает конкретные меры антиконкурентного поведения в энергетическом секторе, а также не покрывает полностью требования Статьи 7.

В 1994 году Парламенту будут предложены проекты Закона "О конкуренции" и Государственной Программы демонополизации экономики.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

СТРАНА: РУМЫНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Правила конкуренции еще не выполняются в Румынии. Проект Закона о защите конкуренции будет представлен Парламенту Румынии до конца 1993 года, и Закон планируется принять в течение 1994 года.

В этом проекте содержатся положения относительно антиконкурентного поведения, согласованные с законодательством ЕС о конкуренции.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1996 года.

СТРАНА: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Федерация.

ОПИСАНИЕ

В Российской Федерации созданы развернутые основы антимонопольного законодательства, однако унаследованная от прошлого структура энергетических отраслей продолжает сохранять высокую степень монополизации, что соответственно ограничивает возможности конкуренции. По существующим оценкам, процессы демонаполизации в энергетике займут длительное время.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТРАНА: ТАДЖИКИСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В 1993 году в Республике Таджикистан приняты законы о демонаполизации и конкуренции. Сложное экономическое положение Таджикистана ограничивает возможности и сроки демонаполизации экономики, но уже сейчас идет массовая приватизация и акционирование государственных предприятий.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

СТРАНА: УКРАИНА

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Верховный Совет Украины принял 18.02.92 Закон "Об ограничении монополизма и недопущении недобросовестной конкуренции в предпринимательской деятельности", создан Антимонопольный комитет. Необходимо дальнейшее совершенствование законодательства. Требуется техническая помощь.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1997 года.

СТРАНА: УЗБЕКИСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Узбекистан принят и действует с июля 1992 года Закон Республики Узбекистан "Об ограничении монополистической деятельности". Однако действие закона (как указано в Статье 1, пункт 3) не распространяется на отношения, связанные с деятельностью предприятий энергетической отрасли.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее июля 2001 года.

СТАТЬЯ 7(5)

"Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, предусмотренными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую и может предложить, чтобы ее компетентные органы предприняли надлежащую деятельность по принудительному исполнению. Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить другой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в состоянии предоставить. Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести с другой стороной консультации и в полной мере примут во внимание просьбу другой Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли деятельность по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует другую сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может информировать другую сторону, по собственному усмотрению уведомляемой Договаривающейся стороны, об основаниях принятого решения. Если предпринимается деятельность по принудительному исполнению, уведомляемая Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о ее результатах и, по мере возможности, о промежуточных заключениях."

СТРАНА: АЛБАНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Высокая степень государственной монополии в добыче, транспортировке и переработке нефти и газа, производстве и распределении электроэнергии требует подготовки законов в области антимонопольной деятельности.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: АРМЕНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Институты по принудительному исполнению положений данного пункта еще не учреждены в Армении.

В законах о защите конкуренции и об энергетике планируется включать положения по созданию таких институтов.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

СТРАНА: БЕЛАРУСЬ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Беларусь существует государственная монополия в таких областях топливно-энергетического комплекса, как:

- добыча, транспортировка и переработка нефти;
- транспортировка газа;
- производство и передача электроэнергии;
- проектирование, строительство и монтаж объектов топливно-

энергетического комплекса.

Антимонопольное законодательство находится в стадии разработки. После принятия антимонопольного законодательства часть выше перечисленных функций будет демополизирована в ближайшие годы.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТРАНА: ГРУЗИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Законы о демонополизации в республике в настоящее время в стадии разработки, и поэтому пока государство имеет монополию практически на все энергоносители и энергоресурсы, что ограничивает возможность конкуренции в топливно-энергетическом комплексе.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1999 года.

СТРАНА: КАЗАХСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В настоящее время соответствующее законодательство находится в стадии разработки.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: МОЛДОВА

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Закон Республики Молдова "Об ограничении монополистической деятельности и развития конкуренции" от 29 января 1992 года предусматривает организационные и юридические основы развития конкуренции, меры по предупреждению, лимитированию и ограничению монопольной деятельности и ориентирован на соблюдение условий деятельности рыночной экономики. Однако, данный Закон не предусматривает конкретные меры антиконкурентного поведения в энергетическом секторе, включая обеспечение их выполнения, а также не предусматривает учреждение институтов по обеспечению выполнения положений настоящего пункта.

В 1994 году будут предложены Парламенту проекты Закона "О конкуренции" и Государственной Программы демонополизации экономики.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

СТРАНА: РУМЫНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Институты по обеспечению исполнения положений данного пункта еще не учреждены в Румынии.

В проекте закона о защите конкуренции, который планируется принять в течение 1994 года, предусматриваются институты, задача которых заключается в обеспечении исполнения правил конкуренции.

В проекте также предусматривается девятимесячный период для обеспечения исполнения, начиная с даты его опубликования.

В соответствии с Соглашением об ассоциации между Румынией и

Европейскими сообществами, Румынии был предоставлен пятилетний период для выполнения правил конкуренции.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: УЗБЕКИСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Узбекистан принят и действует с июля 1992 года Закон Республики Узбекистан "Об ограничении монополистической деятельности". Однако действие этого закона (как указано в Статье 1, пункт 3) не распространяется на отношения, связанные с деятельностью предприятий энергетической отрасли.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТАТЬЯ 8(1)

"Каждая Договаривающаяся сторона принимает необходимые меры для облегчения транзита энергетических материалов и продуктов в соответствии с принципом свободы транзита и независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных отсрочек, ограничений или сборов."

СТРАНА: АЛБАНИЯ**СЕКТОР**

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Пока не разработано законодательство, регулирующее транзит энергетических материалов через территорию Албании. Необходимо модернизировать инфраструктуру в течение переходного периода с целью приведения ее в соответствие с требованиями рыночной экономики.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1998 года.

СТРАНА: СЛОВАКИЯ**СЕКТОР**

Электроэнергетика (сети высоковольтных линий электропередачи).

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Изъятие относится к транзиту электроэнергии - словацкая система электропередачи все еще не отвечает условиям УСРТЕ. Словакия осуществляет технические меры для прямого соединения с Австрией линией электропередачи в 400 кв. Сооружение должно завершиться в период до 1996 г.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1997 года.

СТАТЬЯ 8(4)

"В случае, когда транзит энергетических материалов и продуктов не может быть достигнут на коммерческих условиях с помощью сооружений для транспортировки энергии, Договаривающиеся стороны не будут препятствовать созданию новых мощностей - при условии соблюдения применимого законодательства, совместимого с пунктом (1) настоящей Статьи."

СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный и Министерства.

ОПИСАНИЕ

Необходимо принятие комплекса законов по энергетике, о процедурах лицензирования, регулирующих вопросы транзита. За время переходного периода намечается строительство и модернизация линий электропередач, а также генерирующих мощностей с целью доведения их технического уровня до мировых и приспособления к условиям рыночной экономики.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1999 года.

СТРАНА: БЕЛАРУСЬ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В настоящее время разрабатываются законы об энергетике, о земле и другие, и до их окончательного утверждения сохраняется неопределенность в части условий создания на территории республики новых транспортных мощностей для перемещения энергоносителей.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1996 года.

СТРАНА: ГРУЗИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Необходимо разработать пакет законов по данному вопросу. В Республике Грузия в настоящее время имеются существенно различные условия для транспортировки и транзита разных энергоносителей (электроэнергия, природный газ, нефтепродукты, уголь).

Для обеспечения выполнения положений статьи требуется осуществление энергетического строительства в больших объемах.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1999 года.

СТРАНА: ВЕНГРИЯ

СЕКТОР

Электроэнергетика.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Согласно действующему законодательству, сооружение и эксплуатация высоковольтных линий электропередачи является монополией государства.

Разработка новых правовых и регулирующих основ для сооружения, эксплуатации и владения высоковольтными линиями электропередачи находится в стадии подготовки.

Министерство торговли и промышленности уже инициировало разработку нового закона об электроэнергии, который окажет влияние также на Гражданский кодекс и Закон о концессиях. Выполнение положений может быть достигнуто после вступления в силу нового закона об электроэнергии и смежных регулирующих постановлений.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1996 года.

СТАТЬЯ 10(1)

"Договаривающиеся стороны признают важность открытых рынков капитала для поощрения потока капитала для финансирования торговли энергетическими материалами и продуктами и финансирования капиталовложений в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе Договаривающихся сторон, особенно сторон с экономикой переходного периода. Соответственно каждая Договаривающаяся сторона будет стремиться создавать условия для доступа на ее рынок капитала ее компаниям и гражданам и компаниям и гражданам других Договаривающихся сторон для осуществления или оказания содействия капиталовложению в хозяйственную деятельность в энергетическом секторе на территории других Договаривающихся сторон. [В соответствии с] ⁽¹⁾ действующими международными соглашениями никакая Договаривающаяся сторона не потребует условий для доступа к [открытым на коммерческих условиях] ⁽²⁾ источникам финансирования в пределах своей юрисдикции, которые обычно не предоставляют такой доступ, для целей капиталовложения в энергетическом секторе другой Договаривающейся стороны, на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые требуются в подобных обстоятельствах для целей капиталовложения гражданами или компаниями этой Договаривающейся стороны в ее собственном энергетическом секторе или в энергетическом секторе любой другой Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным."

СТРАНА: ГРУЗИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В настоящее время закон об иностранных инвестициях в стадии разработки.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1997 года.

СТРАНА: КАЗАХСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В настоящее время ведется разработка соответствующего законодательства.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТРАНА: МОЛДОВА

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Существующее законодательство не предусматривает конкретного положения, обеспечивающего гарантированный доступ к государственным займам и субсидиям, гарантиям и страхованию. Однако в Законе "Об иностранных инвестициях" (Глава VI "Государственные гарантии", Статья 44) предусматривается, что органы государственного управления могут в пределах своей компетенции предоставлять иностранным инвесторам дополнительные гарантии, которые не предусматриваются вышеуказанным законом.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

Замечание: Требование относится к Статье 10(2).

СТАТЬЯ 16(1)(d)

"Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории, включая перевод:

неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением;"

СТРАНА: ВЕНГРИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Согласно Закону о капиталовложениях иностранцев в Венгрии, Статья 33, иностранный высший руководящий и управленческий персонал, члены наблюдательных советов и иностранные служащие могут переводить свои сбережения до 50% их заработка после вычета налогов через банк своей компании.

Постепенная отмена данного конкретного ограничения зависит от возможного достижения прогресса в осуществлении программы либерализации обмена валют, конечная цель которой состоит в полной конвертируемости форинта. Поскольку это ограничение не создает какого-либо препятствия для иностранных инвесторов, нет необходимости в установлении конкретного крайнего срока для постепенной отмены.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТАТЬЯ 23(3)

"Каждая Договаривающаяся сторона назначит один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами об информации относительно вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщит о местоположении таких справочных пунктов в Секретариат, который будет предоставлять эти сведения по запросу."

СТРАНА: АРМЕНИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Армения пока нет официальных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами о соответствующих законах и других нормативных актах. Нет также информационного центра. Есть план учредить такой центр в 1994-95 гг. Требуется техническая помощь.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1996 года.

СТРАНА: АЗЕРБАЙДЖАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Азербайджанской Республике пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. В настоящее время такая информация концентрируется в различных организациях.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1995 года.

СТРАНА: БЕЛАРУСЬ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Беларусь пока нет официальных справочных пунктов, которые могли бы давать информацию относительно законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1996 года.

СТРАНА: МОЛДОВА

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный, Министерство юстиции.

ОПИСАНИЕ

Необходимо создать справочные пункты.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1995 года.

СТРАНА: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Федерация и субъекты Федерации.

ОПИСАНИЕ

- 1) В Российской Федерации отсутствует порядок обязательной публикации судебных решений и административных постановлений, поскольку они не рассматриваются в качестве источников права. Изменений действующей системы права в этом вопросе не предполагается.
- 2) В Российской Федерации пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТРАНА: ТАДЖИКИСТАН

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

В Республике Таджикистан пока нет справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. Это связано только с финансовыми проблемами.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

31 декабря 1997 года.

СТРАНА: УКРАИНА

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Необходимо совершенствование имеющейся гласности законов до уровня международной практики. Украина должна будет создать справочные пункты относительно информации о законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях и нормах общего применения.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

1 января 1997 года.

СТАТЬЯ 13(8) - КОНКРЕТНЫЕ ИЗЪЯТИЯ ПО ПЕРЕХОДНОМУ ПЕРИОДУ

СТРАНА: ВЕНГРИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Статья 50 Европейского соглашения, устанавливающего ассоциацию между Венгрией и ЕС, оговаривает, что Венгрия может вводить меры, частично отменяющие применение национального режима на пред-инвестиционной стадии, если определенные отрасли промышленности:

- испытывают структурную перестройку, или
- сталкиваются с серьезными трудностями, особенно в тех случаях, когда они ведут к серьезным социальным проблемам в Венгрии, или
- стоят перед возможностью потери или резкого сокращения доли совокупного рынка, удерживаемой венгерскими компаниями или гражданами в данном секторе или отрасли в Венгрии, или
- являются новыми отраслями в Венгрии.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

СТРАНА: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

СЕКТОР

Все секторы энергетики.

УРОВЕНЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Национальный.

ОПИСАНИЕ

Зарегистрированные компании с иностранным участием могут облагаться отличающимися тарифами за услуги связи.

ПОСТЕПЕННАЯ ОТМЕНА

Не позднее 1 июля 2001 года.

ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРОЕКТ

МИНИСТЕРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

К Договору к Энергетической хартии

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ

ВАРИАНТ 7

17 марта 1993

1994

МИНИСТЕРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

При подписании Договора к Энергетической хартии (далее именуемого Договор) Министры или их полномочные представители заявляют о том, что было достигнуто следующее понимание.

1. К Договору в целом

- а) [Ввиду важности энергетического оборудования для эффективности деятельности в области энергетики, подписавшие Договор стороны вступят в переговоры с целью изучить возможность расширения торговых положений Договора с тем, чтобы они охватывали согласованный перечень оборудования, связанного с энергетикой.]⁽¹⁾
- б) Общим пониманием является то, что положения Договора не обязывают никакую Договаривающуюся сторону вводить обязательный доступ для третьих сторон или предотвращать назначение одинаковых цен или тарифов для клиентов в различных местах, находящихся в сходных обстоятельствах, кроме местоположения.

Конкретные замечания

1.1 : Швейцария и Швеция резервируют позицию. Швейцария придерживается мнения, что формулировка в Министерской декларации недостаточна и предлагает следующий подход:

- (а) Включить в Договор следующее определение оборудования, связанного с энергетикой:
"Оборудование, связанное с энергетикой", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает позиции ГС или КН, включенные в Приложение RE;
- (б) добавить к Статье 41(1)(d): "и в Приложении RE".
- (с) добавить к Статьям 4 и 35(1) после слов "энергетическими материалами и продуктами" слова "и оборудованием, связанным с энергетикой";

(d) добавить к Статье 39 (3):

- (1) возобновляет, с первого своего заседания, переговоры, нацеленные на завершение Приложения RE.

2. К Статье 1(5)

Хозяйственная деятельность в энергетическом секторе включает в себя, [например:] ⁽¹⁾

- поисковые и разведочные работы и добычу, например, нефти, газа, каменного угля и урана;
- строительство и эксплуатацию электростанций, в том числе с силовыми установками, использующими силу ветра, а также другие возобновляемые источники энергии;
- транспортировку, распределение, хранение и поставку энергетических материалов и продуктов, [например] ⁽¹⁾ посредством передаточных и распределительных сетей и трубопроводов или железнодорожных линий специального назначения, и строительство сооружений для них, в т.ч. прокладку нефтепроводов, газопроводов и угольных пульпопроводов;
- удаление и захоронение отходов с объектов, связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с ядерных электростанций;
- выведение из эксплуатации объектов, связанных с энергией, в том числе нефтебуровых установок, нефтеперерабатывающих заводов и электростанций;
- сбыт и продажу, а также торговлю энергетическими материалами и продуктами, например, розничную продажу бензина;
- деятельность в области научных исследований, консультирования, планирования, управления и проектирования, связанных с вышеупомянутой деятельностью, в том числе направленную на повышение энергоэффективности.

Конкретные замечания

1(5).1 : США предлагают исключить. См. также сноску 1.2 в тексте Договора.

3. К Статье 1(6)

В целях большей ясности относительно того, контролируется ли капиталовложение, прямо или косвенно, инвестором, контроль над капиталовложением означает фактический контроль, определяемый после изучения реальных обстоятельств в каждой ситуации. При каждом таком изучении следует рассматривать все соответствующие факторы, включая (1) финансовый интерес инвестора в капиталовложении, в т.ч. ценные бумаги с правом собственности на часть акционерного капитала; (2) способность инвестора оказывать существенное влияние на управление и функционирование капиталовложения, и (3) способность инвестора оказывать существенное влияние на выбор членов совета директоров или любого другого управляющего органа.

В тех случаях, когда существует сомнение относительно того, контролирует ли инвестор капиталовложение, прямо или косвенно, этот инвестор будет ответственным за доказательство того, что такой контроль существует.

4. К Статье 1(8)

В соответствии с Австралийским законом 1975 года о приобретении иностранцами компаний или контрольных пакетов акций (с учетом поправок к нему), значительное добавление капитала к существующему капиталовложению в Австралии будет представлять собой осуществление нового капиталовложения.

5. К Статье 1(12)

[Договаривающиеся стороны признают необходимость адекватной и эффективной защиты прав интеллектуальной собственности в соответствии с самыми высокими международно признанными стандартами.] (1) (2)

Конкретные замечания

1(12).1: США резервируют позицию в целом; предпочитают

передвинуть это положение в Преамбулу.

1(12).2: Канада обусловила принятие этого определения тем, что в конце будут добавлены слова "как определяется национальным законодательством". За исключением Канады все делегации высказываются в пользу того, чтобы Министерская декларация была связана со Статьей 1(12). Канада предпочла бы, чтобы Министерская декларация была связана с Договором в целом. Зависит от консультаций со столицей.

6. К Статье 7

Понимания относительно толкования:

Одностороннее и согласованное антиконкурентное поведение, упомянутое в пункте (2), должно быть определено каждой Договаривающейся стороной в соответствии с ее законами и может включать в себя злоупотребления эксплуатирующего характера.

["Деятельность по принудительному исполнению" или "Меры по принудительному исполнению" включает действие Договаривающейся стороны в соответствии с ее законодательством о конкуренции посредством расследования, возбуждения дела или административного разбирательства, а также путем принятия какого-либо решения или дополнительных законов, предоставляющих или продлевающих полномочия.]⁽¹⁾

Конкретные замечания

7.1 : Австралия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

7. К Статье 8(4)

Такое применимое законодательство будет включать положения об охране окружающей среды, землепользовании, безопасности, технических стандартах.

8. К Статье 13(8)

[Значение термина "в подобных ситуациях" в Статье 13(8) не будет умалять обязательства Договаривающихся сторон в этом пункте обеспечивать режим, изложенный в нем, в отношении инвесторов других Договаривающихся сторон. Более того, этот термин будет использоваться для определения сравнимости применения норм режима, установленных в Статье 13(8), и для того, чтобы обеспечить, что инвесторы других Договаривающихся сторон не поставлены в невыгодное положение по сравнению со своими конкурентами из какой-либо Договаривающейся стороны или любого государства, не являющегося Договаривающейся стороной.] ⁽¹⁾

Конкретные замечания

13(8).1: ЕС резервирует позицию по этой Министерской декларации, а также по всей концепции включения слов "в подобных ситуациях" в Статью 13.

9. К Статье 13(9)

[Дополнительное соглашение, которое упоминается в Статье 13(3), будет определять условия применения [нормы режима], изложенной в Статье 13(2).

Эти условия будут *inter alia* включать положения, относящиеся к продаже государственных активов (приватизация) и/или роспуску монополий (демонополизация). Однако, до тех пор, пока дополнительное соглашение не вступит в силу, Статья 13(8) настоящего Договора не будет использоваться для препятствования любой Договаривающейся стороне принимать меры, в остальном соответствующие положениям Части III для обеспечения поддержания конкретных уровней собственности приватизированных активов или предприятий гражданами этой Договаривающейся стороны.] ⁽¹⁾

Конкретные замечания

13(9).1: Позиция резервируется в целом с целью дополнительного изучения.

10. К Статье 17

На договоренности, которые могут быть достигнуты между инвестором и возмещающей убытки стороной в отношении обеспечения прав и требований, не будут влиять положения Статьи 17.

Далее, когда инвестор сохраняет права и требования в тех случаях, когда произошла суброгация в связи с другими правами и требованиями в отношении того же капиталовложения, этот инвестор имеет доступ ко всем положениям по разрешению споров Статьи 30.

11. К Статье 22 (1) (i)

Каждая Договаривающаяся сторона сама решает, в какой мере оценка и наблюдение за экологическим влиянием должны определяться правовыми требованиями, какие органы будут полномочны принимать решения относительно таких требований, а также определять надлежащие процедуры для использования.

12. К Статье 27(3) (a), (b) и (c)

Меры, принятые в соответствии с положениями Статьи 27(3) (a), (b) и (c), не должны являться скрытым ограничением транзита.

13. К Статье 30(2) (a)

Статья 30(2) (a) не будет сама по себе толковаться как требующая, чтобы Договаривающаяся сторона вводила Часть III настоящего

Договора в свое национальное законодательство.

14. К Статье 39

Генеральный секретарь незамедлительно свяжется с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Договора и Хартии. Генеральный секретарь мог бы доложить об этом временной Конференции по Хартии на сессии, предусмотренной согласно Статье 50 (7), не позднее чем через 180 дней после даты открытия для подписания.

Конференция по Хартии будет принимать годовой бюджет до начала финансового года и утверждать годовые отчеты.

15. К Статье 41

Ввиду участия бывшего Советского Союза в переговорах по Хартии и подписания Хартии Межгосударственным экономическим комитетом, если Республика Туркменистан решит присоединиться к Договору (и подписать Хартию), с этой целью будет считаться, что она как бы являлась стороной, подписавшей Хартию на дату закрытия Договора для подписания.

16. К Приложению D

Стороны ГАТТ будут назначать тех же самых членов комиссий экспертов в список для Договора.

Общее замечание

Все Министерские Декларации зависят от решения по предложению Норвегии включить новую Статью относительно деклараций и заявлений в Часть VIII - Заключительные положения Договора.